



# هِدَايَةُ الْعَرَبِيَّةِ

## لِالصَّفِّ الْخَادِيِّ عَشَرَ



سرکاری فیصلہ نمبر: ابھیاس-۲۱۶/ (پر-نمبر ۳۳/۲۰۲۵) ایس ڈی-۲۵ مئی ۲۰۲۵ء کے مطابق قائم کردہ رابطہ کارکمیٹی کی  
۲۰ جون ۲۰۱۹ء کو منعقدہ نشست میں اس کتاب کو تعلیمی سال ۲۰۱۹-۲۰۲۰ سے درسی کتاب کے طور پر منظوری دی گئی۔

# هِدَایَةُ الْعَرَبِیَّةِ

Hidayatul Arabiyah

لِلْحَادِيِّ عَشَرَ

Std. XI



مہاراشٹر راجیہ پاٹھیہ پُستک، نرمتی و آبھیاس کرم سنشوودہن منڈل، پونہ



J9X3I3

اپنے اسماڑ فون میں انسٹال کردہ Diksha App کے توسط سے  
درسی کتاب کے پہلے صفحے پر درج Q.R. code کے ذریعے ڈیجیٹل  
درسی کتاب، اسی طرح درس و تدریس کے مواد کے لیے مفید سمعی و  
بصری وسائل دستیاب ہوں گے۔

ئے نصاب کے مطابق مجلس ادارت نے اس کتاب کو ترتیب دیا ہے۔ اس کتاب کے جملہ حقوق مہاراشٹر راجیہ پاٹھیہ پستک نرمتی و ابھیاس کرم سنشوڈھن منڈل، پونہ کے حق میں محفوظ ہیں۔ کتاب کا کوئی بھی حصہ مذکورہ منڈل کے ڈائرکٹر کی تحریری اجازت کے بغیر شائع نہ کیا جائے۔

### Editorial Board:

- Mr. Nomani Naeemuzzafar Mohd. Haneef Milli
- Mr. Shameem Abdul Hakeem Fauzi Madani
- Hafiz Arif Mohd. Rafique Shaikh Ashrafi
- Mr. Asif Nisar Sayyed
- Mr. Mohd. Sadique Bagban Nadvi
- Mr. Shahid Siddique Khot
- Mr. Mohd. Muntazimul Islam Nadwi
- Mr. Matiullah Ataullah
- Mr. Khan Navedul Haque Inamul Haque  
(Special Officer for Urdu, Balbharati)

- الأستاذ نعماني نعيم الظفر محمد حنيف الملّى
- الأستاذ شميم عبد الحكيم فوزي المدنى
- الأستاذ الحافظ عارف محمد رفيق شيخ الأشرفى
- الأستاذ آصف نثار سيد
- الأستاذ محمد صادق الندوى باغبان
- الأستاذ شاهد صديق كهوت
- الأستاذ محمد منتظم الاسلام الندوى
- الأستاذ مطيع الله عطاء الله
- خان نوید الحق انعام الحق  
(المشرف الخاص للأردية، بال بهارتى)

**Chief Coordinator : Smt. Prachi Ravindra Sathe**

**Coordinator :** Khan Navedul Haque Inamul Haque  
Special Officer for Urdu, Balbharati

**Cover :** Mr. Asif Nisar Sayyed

**D.T.P. & Layout :** Yusra Graphics,  
305 - Somwar Peth, Pune - 411 011.

**Production :** Shri Sachchitanand Aphale (Chief Production Officer)  
Shri Rajendra Chindarkar (Production Officer)  
Shri Rajendra Pandloskar (Asstt. Production Officer)

**Paper :** 70 GSM Creamwave

**Print Order :** N/PTG/TB/2019-20/0.05

**Printer :** Sohail Enterprises, Thane

**Publisher :** Shri Vivek Uttam Gosavi  
Controller,  
M.S. Bureau of Textbook Production,  
Prabhadevi, Dadar, Mumbai - 400 025.

## دُسْتُورُ الْهِنْد

### الْتَّمَهِيدُ الْأَسَاسِيُّ

نَحْنُ شَعْبُ الْهِنْدِ نَعْزِمُ رَسْمِيًّا أَنْ نُكَوِّنَ الْهِنْدَ  
جُمْهُورِيَّةً ذَاتَ سِيَادَةٍ اِشْتِرَاكِيَّةً عَلَمَانِيَّةً دِيمُقْرَاطِيَّةً  
وَنَضْمَنَ إِلَى جَمِيعِ مُوَاطِنِيهَا:

الْعَدَالَةُ الْإِجْتِمَاعِيَّةُ وَالْإِقْتَصَادِيَّةُ وَالسِّيَاسِيَّةُ،  
وَحُرْيَةُ الْفِكْرِ وَالتَّعْبِيرِ وَالْإِعْتِقادِ وَالإِيمَانِ وَ  
الْعِبَادَةِ.

وَتَكَافُؤُ الْمَكَانَةُ وَالْفُرْصَةُ وَنُرَوْجُ بَيْنَ جَمِيعِهِمْ  
الْأُخْوَةِ الَّتِي تُؤَكِّدُ كَرَامَةَ الْفَرْدِ وَاتِّحَادَ الْبَلَدِ وَوَحدَتَهُ.  
فِي مَجْلِسِنَا التَّشْرِيفِيِّ الْيَوْمِ السَّادِسِ وَالْعِشْرِينِ مِنْ  
نُوفَمْبَرِ ١٩٤٩ نَحْنُ بِهَا نَتَّخِذُ وَنُطَبِّقُ وَنُنْفِدُ لِأَنفُسِنَا  
هَذَا الدُّسْتُورَ.

## راشتھر گپت

جن گن مَن - ادھ نایک جیئے ہے  
بھارت - بھاگیہ و دھاتا۔

پنجاب، سندھ، گجرات، مراٹھا،  
در اوڑ، انگل، بُنگ،

وِندھیہ، ہماچل، یمنا، گنگا،  
اچھل جل دھر نگ،

تو شبه نامے جاگے، تو شیخ آشیں مانگے،  
گاہے تو جیہے گا تھا،

جن گن منگل دایک جیئے ہے،  
بھارت - بھاگیہ و دھاتا۔

جیئے ہے، جیئے ہے، جیئے ہے،  
جیئے جیئے جیئے، جیئے ہے۔

## الْعَهْدُ

الْهِنْدُ هِيَ وَطَنِيٌّ - جَمِيعُ مُواطِنِي الْهِنْدِ إِخْوَتِيٌّ وَ أَخَوَاتِيٌّ -  
أَنَا أُحِبُّ وَطَنِيٌّ حُبًا جَمَّا وَ أَنَا أَفْتَخِرُ بِتُرَاثِهِ الْعَظِيمِ وَ الْمُتَنَوِّعِ -  
فَسَوْفَ أَحَاوِلُ دَائِمًا أَنْ أَكُونَ صَالِحًا لِهُذَا التِّرَاثِ -

وَ سَاحْتَرُمُ وَالِدَيَّ وَ أَسَاتِذَتِيٌّ وَ مَنْ هُمْ أَكْبَرُ مِنِّيٌّ -  
وَ أَيْضًا أَعَامِلُ كُلَّا مِنَ النَّاسِ بِأَسْلُوبٍ حَسَنٍ -

إِنِّي أُقْسِمُ أَنْ أَهَبَ نَفْسِي لِوَطَنِي الْعَزِيزِ وَ لِجَمِيعِ إِخْرَانِيٌّ -  
فَإِنَّ سَعَادَتِي تَتوَقَّفُ عَلَى تَقْدِيمِهِمْ وَ ازْدِهَارِهِمْ -

## Preface

In the light of National Education Policy 2005, NCERT made its revision of the school syllabus. During this period, new educational syllabus has been prepared in 2012 in the State of Maharashtra. This syllabus was implemented gradually from 2013-14.

The textbook of Arabic language "Hidayatul Arabiyyah - Standard XI" was compiled in accordance with the syllabus approved by the State Government. Accordingly students may learn as a part of second and optional language and it gives us pleasure to present such a textbook.

The compilers of this book, while preparing this textbook have borne in mind those principles that learning and teaching process should be child centered. It should also add to student's self learning skill and expected skills be developed in students until they complete their higher secondary education. Besides, the process of learning and teaching be pleasant for students. In order to facilitate self learning, exercises and activities have been provided at the end of each lesson. Different types of activities have been included in the exercises in order to know students' understanding of the lesson and its evaluation.

The principle observed while selecting lessons, is that the text should be relevant to the present life and it may have the glimpses of the skills and abilities leading to spending a better life. It has also been observed in this book that along efforts for creating skill for comprehending language, emphasis has been laid on developing aptitude for inquisitiveness, ability of expression and using chaste language in conversation and writing.

The draft copy of this textbook was presented before eminent teachers of higher secondary schools, expert educationalists and linguists of different regions of Maharashtra in order to make it as much flawless as possible and bring it to a standard level. Thereafter final copy has been prepared by making necessary modifications in the draft copy in the light of precious suggestions and opinions that were received with appreciation.

The Editorial Committee has prepared its draft with utmost efforts and devotion. Along with Editorial Committee, artists, expert educationists and reviewers have contributed with sincerity and dedication to the completion and beautification of the textbook. The Board expresses its sincere thanks to all of them. It is expected that students, teachers, parents and guardians will welcome this book whole-heartedly.



(Dr. Sunil Magar)

**Director**

Maharashtra State Bureau of Textbook  
Production and Curriculum Research, Pune

Pune.

Date : 20-06-2019

Indian Solar year: 30 Jyeshtha 1941

# مُقَدَّمة

يستهلّ صوء الخطة التعليمية الوطنية لـ ٢٠٠٥م ويفسح مجالاً لـ إن سى إى آر تى أن تنفتح المقررات التعليمية للمدارس و تهيئها أن تعاصر الزّمن ففي غضون هذه المدة في ٢٠١٢م قد هُيأت المقررات التعليمية في ولاية مهاراشترا وبالسّדרيغ نُفذت من ٢٠١٣ - ٢٠١٤ فمطابقاً للمقررات التعليمية المستحسنة من قبل ولاية مهاراشترا رُتب الكتاب الدراسي للغة العربية "هدایة العربیة" للصف الحادی عشر فهذا يسرّنا أن نقدم هذا الكتاب الدراسي العربي كلغة ثانية و اختيارية لطلاب الصّف الحادی عشر فيمكن الطّلاب أن يتعلّموها بسهولة.

فمؤلّفو هذا الكتاب حين إعداد هذا الكتاب الدراسي قد تذكّروا تلك القواعد و المبادئ أنّ عملية التعلم والتعليم ينبغي أن تدور مرّاكزاً حول محور الطّلاب و ينبغي أن تزيد مهارة الطّلاب للتّعلم بأنفسهم و يكون أن تتحسّن البراعة المتوقّعة فيهم إلى نهاية تكميل دراساتهم الابتدائية و ما عداها ينبغي أن تكون عملية التعلم و التعليم سارة و هذه العملية ستُسهل التعلم بالنّفس.

و قد غُني بالزّويد بالتمارين و النّشاطات في نهاية كلّ درس من دروس الكتاب و تحتوي التّمارين على الأسئلة ذات الطّراز المتنوع لكي تسبّب تحسين براعة الإدراك و فحص تفهّم الدّروس و تقدّر مهارات الطّلاب.

و قد ولّيت العناية بهذا الأمر عند انتقاء التّحب لهذا الكتاب الدراسي متذكّراً أنّ المتون تناسب الحياة المعاصرة و يمكن أن تقوم المتون بإيضاح اللّمحات للبراعات و المهارات لقضاء الحياة في أحسن صورة و ما عدا تحسين المهارات لإدراك اللغة و التّقصي التعليمي و البيان هناك أهميّة التّأكيد على استخدام اللغة الفصحي للمحادثة و الحوار و الكتابة و قد انتبهت إلى تقديم الكتاب الدراسي إلى الأساتذة البارعين من المدارس الثانوية و خبراء التعليم و اللغويين الماهرين من مناطق مختلفة من ولاية مهاراشترا لكي يكون الكتاب الدراسي خالياً من الأخطاء الصرفية و النّحوية بقدر ما يمكن و أن يكون حسب المستوى المعياري. و قد هُيأت النّسخة النّهائيّة بعد التعديلات الضّروريّة في المسودّة في ضوء الاقتراحات و الآراء الشّمينة التي قد أُسْتَلمت تقديراً لها.

قد هُيأت لجنة التّأليف المسودّة بكل جهود و تكرييس و ما عدا بذلك لجنة التّأليف مجهوداتها في تكميل هذا الكتاب الدراسي و تحسينه. قد أسمهم المصوّرون و خبراء التعليم و المبصرون و أصحاب الفحص جهيداً جهيداً بالخلوص و التّكريس. فاللجنة تعبر عن الشّكر و الامتنان بالإخلاص إليهم جميعاً و يتوقع من الطّلاب و أبوיהם و الأساتذة و المربّين أن يرّحوا بهذا الكتاب الدراسي بكلّ حماسة و حرارة.



دّاڪٽ سريٰنيل مگر  
ڈائِئرٽ کٽر

مهاراشتر راجيہ پائٹھيہ پستک نرمتی و  
ابھیاس کرم سنشوڊھن منڈل، پونه - ۳

پونه

التّاريخ : ٢٠ / يونيو ٢٠١٩ء

التّاريخ الشّمسي للهند: ٣٠ / جيشه ١٩٣١

# الْمُلَخَّصُ الِّإِكْتِسَابِيُّ (آموزشی ماحصل)

## لکھنا

- ۱۔ دیے ہوئے الفاظ کی مدد سے خالی جگہیں پر کرتا ہے۔ سبق سے پوچھے ہوئے الفاظ تلاش کر کے لکھتا ہے۔
- ۲۔ پوچھے ہوئے درسی سوالوں کے جواب لکھتا ہے۔
- ۳۔ دیے ہوئے عنوان پر اپنی زبان میں چند جملے لکھتا ہے۔ دیے ہوئے الفاظ کی مدد سے آسان عربی میں جملے لکھتا ہے۔
- ۴۔ معنے حل کرتا ہے۔ الفاظ کی صدیں تلاش کر کے لکھتا ہے۔
- ۵۔ دیے ہوئے الفاظ کو اپنے جملوں میں استعمال کرتا ہے۔
- ۶۔ روزمرہ زندگی میں مستعمل عربی کے آسان جملے لکھتا ہے۔
- ۷۔ کسی شعر یا نظم کے مفہوم کو اپنے الفاظ میں لکھتا ہے۔

## سننا

- ۱۔ عربی الفاظ کے تلفظ اور ادا یا لیگل سے واقف ہوتا ہے۔ درسی متن کی عبارت کو سن کر الفاظ کو متن کے حوالے سے سمجھتا ہے۔
- ۲۔ عربی نثر کے اقتباس کو سن کر اس کا مفہوم سمجھتا ہے۔ عربی الفاظ اور فقرولوں کو سن کر ان کا مفہوم سمجھتا ہے۔
- ۳۔ مختلف اشیا کے عربی نام سن کر ان اشیا کو پہچانتا ہے۔
- ۴۔ عربی نظم کے آہنگ اور لے کو سن کر اس سے لطف انداز ہوتا ہے۔
- ۵۔ عربی نظم کو سن کر نظم کے بیان کو سمجھتا ہے۔
- ۶۔ درسی اقتباس کو سننے اور سمجھنے کے بعد عربی کے غیر درسی آسان اقتباس کو سن کر اس کے مفہوم کو سمجھتا ہے۔

## توادر

- ۱۔ حروف جار کا استعمال سمجھتا ہے۔
- ۲۔ ضمیر اور اس کی قسموں سے واقف ہوتا ہے۔
- ۳۔ ضرب المثل اور محاوروں کی شناخت کرتا ہے۔
- ۴۔ مضاف اور مضاف الیہ، نکره اور معروف، موصوف اور صفت کو پہچانتا ہے۔
- ۵۔ فعل امر، فعل نہیں، جملہ اسمیہ اور جملہ فعلیہ کی شناخت کرتا ہے۔
- ۶۔ ثالثی مجرد فعل ماضی سے مضارع، امر، نہیں، اسم فعل اور اسم مفعول بننے کا طریقہ سمجھتا ہے۔
- ۷۔ اسم اشارہ، اوزان مبالغہ، اسم آله کی تعریف اور بنانے کے طریقے سے واقف ہوتا ہے۔
- ۸۔ کسر سے واقف ہوتا ہے۔

## بولنا

- ۱۔ عربی الفاظ کو سن کر انھیں بولتا ہے۔ آسان اردو الفاظ کے عربی متبادلات کی ادا یا لیگل کرتا ہے۔ عربی عبارت / اقتباس سے پوچھے گئے فقرولوں کو دہراتا ہے۔
- ۲۔ اوقات کے نام عربی میں بتاتا ہے۔
- ۳۔ جانوروں اور پرندوں کے نام عربی میں بتاتا ہے۔
- ۴۔ دیے ہوئے عنوان پر آسان عربی میں جملے بولتا ہے۔
- ۵۔ کسی واقعہ یا تجربے کو آسان چھوٹے چھوٹے عربی جملوں میں بتاتا ہے۔

## پڑھنا

- ۱۔ عربی موارد کو دیکھ کر پڑھتا ہے۔ عربی اقتباس کو نثر کے موزوں طرز میں پڑھتا ہے۔
- ۲۔ صحیح تلفظ اور املے کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی عربی اقتباس کی بلند خوانی کرتا ہے۔ متن کا سرسری اور بغور مطالعہ کرتا ہے۔
- ۳۔ متن کو اس طرح پڑھتا ہے کہ اس کا سیاق و سباق واضح ہو جائے۔
- ۴۔ عربی جملوں کو حركات و اعراب کا لحاظ کرتے ہوئے پڑھتا ہے۔
- ۵۔ عربی نثر و نظم کو قواعد کے مطابق پڑھتا ہے۔
- ۶۔ کسی ادھورے شعر کو مل کر کے پڑھتا ہے۔

## ترجمہ

- ۱۔ پوچھے ہوئے فقرولوں کا ترجمہ اپنی زبان میں کرتا ہے۔
- ۲۔ دیے ہوئے جملوں کا ترجمہ اپنی زبان میں کرتا ہے۔
- ۳۔ دیے ہوئے مصروفون / اشعار کا ترجمہ اپنی زبان میں کرتا ہے۔
- ۴۔ پوچھے ہوئے الفاظ کے معنی اردو میں لکھتا ہے۔
- ۵۔ اردو فقرولوں کا ترجمہ آسان عربی میں کرتا ہے۔

# المحتويات

## قسم النظم

|     |                          |    |
|-----|--------------------------|----|
| ٨٨  | الْحَمْدُ وَ الْمَدِيْحُ | ١. |
| ٩٣  | أَبِي                    | ٢. |
| ٩٧  | مَنْ أَنَا؟              | ٣. |
| ١٠٠ | الْجَمْ وَ الطِّفْلُ     | ٤. |
| ١٠٣ | الْمَطْرُ                | ٥. |
| ١٠٧ | أَنَا الْفَلَاحُ         | ٦. |
| ١١٠ | أَصْحَابُ الْحِرَفِ      | ٧. |
| ١١٣ | الْدُّرُّ الشَّمِيْةُ    | ٨. |
| ١١٧ | حُبُّ الْوَطَنِ          | ٩. |

## قسم القواعد

|     |  |  |
|-----|--|--|
| ٥   | الْحُرُوفُ الْجَارَةُ                                    |  |
| ١٠  | الضَّمَائِرُ   |  |
| ١٣  | ضَرْبُ الْمَثَلِ ، الْمُحَاوَرَةُ                        |  |
| ١٩  | الْمُضَافُ وَ الْمُضَافُ إِلَيْهِ                        |  |
| ٢٢  | الْكِرَةُ وَ الْمَعْرِفَةُ                               |  |
| ٣٧  | فِعْلُ الْأَمْرِ   |  |
| ٣٨  | الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ وَ الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ |  |
| ٥٠  | الْمُوْصُوفُ وَ الصِّفَةُ                                |  |
| ٥٧  | الْمُشْتَقَّاتُ مِنْ الْأَفْعَالِ                        |  |
| ٧١  | الْوَقْتُ ، الْكَسْرُ                                    |  |
| ٧٨  | أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ                                   |  |
| ٨٥  | الْفَعْلُ النَّهِيُّ                                     |  |
| ٩٢  | أُوزَانُ الْمُبَالَغَةِ                                  |  |
| ١٠٢ | إِسْمُ الْأَلْلَةِ                                       |  |

## قسم النشر

|     |                                     |  |
|-----|-------------------------------------|--|
| ١.  | مِنْ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ          |  |
| ٢.  | مِنْ الْأَحَادِيثِ النَّبِيَّةِ     |  |
| ٣.  | أَلْفَوَالُ وَ الْأَمْثَالُ         |  |
| ٤.  | مَوْلَانَا أَبُو الْكَلَامِ أَزَادٌ |  |
| ٥.  | الْإِتْهَادُ قُوَّةٌ                |  |
| ٦.  | اَنْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ            |  |
| ٧.  | اللَّهُ يَرَانَا                    |  |
| ٨.  | يَوْمُ الْبِيْتِ                    |  |
| ٩.  | ذَكَاءُ قَاضٍ                       |  |
| ١٠. | الْخُفَاشُ                          |  |
| ١١. | حَضَارَةُ الْهِنْدِ وَ ثَقَافَتُهَا |  |
| ١٢. | فَرَائِدُ السَّفَرِ وَ الرِّحَلَاتِ |  |
| ١٣. | جَوَافُ الشَّجِيعُ                  |  |
| ١٤. | لَا تُسْرِعُ                        |  |

## ۱- مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

**ابتدائیہ:** قرآن کریم اللہ تعالیٰ کی آخری آسمانی کتاب ہے جو ہر دور میں انسانی زندگی کے تمام شعبوں میں رہنمائی کرتی آ رہی ہے اور قیامت تک انسانیت کے تمام مسائل کا حل پیش کرتی رہے گی۔ یہاں قرآن کریم کی منتخب آیتوں کے ذریعے یہی پیغام دیا جا رہا ہے کہ انسان اپنے اندر بھلائی کا جذبہ پیدا کرے، غلط کاموں سے اپنے آپ کو بچائے، ہمیشہ انصاف سے کام لے اور والدین کے ساتھ حسن سلوک سے پیش آئے۔ ایمان والے کو چاہیے کہ قرآن کریم کی تلاوت اور اس پر عمل کو اپنا نصب العین بنالے، لغویات سے بچ، نمازوں کا اہتمام کرے اور اللہ تعالیٰ کی نشانیوں پر غور و فکر کرے۔ یہ اور اس طرح کی دیگر آیات کے ذریعے ہمیں نصیحت کی جا رہی ہے تاکہ ہماری زندگی قرآنی تعلیمات کے عین مطابق ہو جائے۔

۱- وَلَتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَا عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ  
(آل عمران: ۱۰۳)

۲- وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا (الأنعام: ۱۵۲)

۳- إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ (الرعد: ۱۱)

۴- وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ (الأنبياء: ۷)

۵- إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ (العنکبوت: ۳۵)

۶- وَمَنِ الْيَتَهَ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَفُ الْسِنَّتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآتِيٌ لِلْعَالَمِينَ  
(الروم: ۲۲)

۷- وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعَرْجُونِ الْقَدِيمِ (یس: ۳۹)

۸- سَرِيرِهِمْ أَيْتَنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ أَحَقُّ (حُمَّ السجدة: ۵۳)

۹- وَوَصَّيْنَا إِلَيْنَا إِلَّا إِنْسَانٌ بِوَلَدِيهِ إِحْسَنًا (الأحقاف: ۱۵)

۱۰- يَأَيُّهَا الَّذِينَ أَمْنُوا أَطْبَعُوا اللَّهَ وَأَطْبَعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَلَكُمْ (محمد: ۳۳)

۱۱- يَأَيُّهَا الَّذِينَ أَمْنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ (الحجرات: ۱۱)

۱۲- وَأَنْ لَيْسَ لِإِنْسَانٍ إِلَّا مَا سَعَى (النجم: ۳۹)

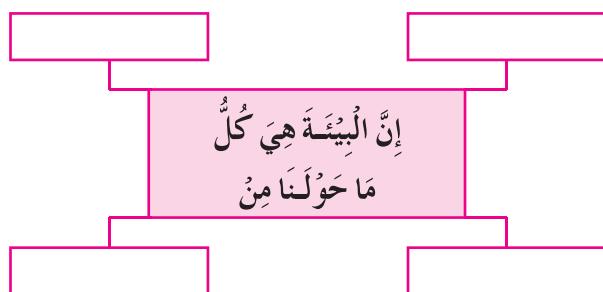
|                     |                            |                                 |
|---------------------|----------------------------|---------------------------------|
| June                | جون                        | يُونِيُو                        |
| Hope, expect        | أُمِيدَ كرنا               | رَجَاءٌ يَرْجُو رَجَاءً         |
| Students            | طلبة                       | طَلَابٌ وَ طَالِبٌ              |
| Come, be present    | حاضر هونا، آنا             | حَضَرٌ يَحْضُرُ حُضُورًا        |
| Classroom           | جماعت، کمرہ جماعت          | فَصْلٌ ج: فُصُولٌ               |
| Ask                 | پوچھنا، سوال کرنا          | سَأَلَ يَسْأَلُ سُؤَالًا        |
| Intend, aim         | ارادہ کرنا                 | قَصَدَ يَقْصِدُ قَصْدًا         |
| Around              | ارڈگرد، آس پاس             | حَوْلٌ                          |
| Mountains, hills    | پہاڑ (جمع)                 | جِبَالٌ وَ جَبَلٌ               |
| Oceans, seas        | سمندر (جمع)                | بِحَارٌ وَ بَحْرٌ               |
| Forests             | جنگلات                     | غَابَاتٌ وَ غَابَةً             |
| All                 | سب، تمام                   | كَافَةً                         |
| Target              | نشانہ، شکار                | عُرْضَةٌ                        |
| Be polluted         | آلودہ ہونا                 | تَلَوَّثٌ يَتَلَوَّثُ تَلَوُثًا |
| Pollution           | آلودگی                     | تَلَوُثٌ                        |
| Evilness, wrong     | برائی                      | سُوءٌ                           |
| Misuse, abuse       | غلط استعمال، بے جا استعمال | سُوءُ الْإِسْتِعْمَالٍ          |
| Demolish, tear down | گرانا، منهدم کرنا          | هَدَمَ يَهْدِمُ هَدْمًا         |
| Hills, mounds       | ٹیلے                       | تِلَالٌ وَ تَلٌ                 |
| Throw, lay down     | چھینکنا، دالنا             | الْقَى يُلْقِي إِلْقَاءً        |
| Garbage             | کچرا (جمع)                 | نَفَائِيَاتٌ وَ نَفَائِيَةً     |
| Pollute             | آلودہ کرنا                 | لَوَّثَ يُلْوِثُ تَلَوِيَّثًا   |
| Polluted            | آلودہ                      | مُلَوَّثٌ                       |
| Waters              | پانی (جمع)                 | مِيَاهٌ وَ مَاءً                |

|                      |                                |                              |
|----------------------|--------------------------------|------------------------------|
| Stream               | نهر                            | نهر ج: آنہاں                 |
| Channels, springs    | چشمے                           | جَدَوْلُ و: جَدُولُ          |
| Smoke                | دھواں                          | ذَخَانٌ                      |
| Factories, mills     | کارخانے، فیکٹریاں              | مَصَانِعُ و: مَصْنَعٌ        |
| Spoil                | خراب کرنا                      | أَفْسَدَ يُفْسِدُ إِفْسَادًا |
| Diseases, illnesses  | بیماریاں                       | أَمْرَاضٌ و: مَرَضٌ          |
| Developed, advanced  | ترقبہ یافتہ                    | مُتَقَدِّمٌ                  |
| Danger, hazard, risk | خطرہ                           | خَطَرٌ ج: أَخْطَارٌ          |
| Decay, perversity    | خرابی، برائی                   | فَسَادٌ                      |
| Responsibility       | ذمہ داری                       | مَسْؤُلِيَّةٌ                |
| Motivate             | أُبْهَارُنا، حوصلہ افزایی کرنا | حَثٌّ يَحْثُثُ حَثًّا        |
| Person               | انسان، فرد (جمع)               | أَفْرَادٌ و: فَرْدٌ          |
| Society, community   | معاشرہ، سماج                   | مُجَتمَعٌ ج: مُجَتمَعَاتٌ    |

### الْتَّمْرِينُ - مشق - Exercise

Complete the following web.

ا۔ اُكْمِلِ الشَّبَكَةَ التَّالِيَةً. درج ذیل شبکی خاکہ مکمل کیجیے۔



۲۔ اُكْتُبِ أَسْبَابَ تَلُوُّثِ الْبِيَئَةِ۔ محول کی آلوگی کے اسباب لکھیے۔

Write reasons of environmental pollution.

۳۔ دَوْرُ الطَّالِبِ فِي الْمُحَافَظَةِ عَلَى الْبِيَئَةِ۔ مَا رَأَيْكَ فِي هَذَا؟

محول کی حفاظت میں طالب علم کا کردار اس پر اپنی رائے پیش کیجیے۔

Write your opinion on 'Role of student to save environment'.

٣. إِمَلَّ الْفَرَاغِ بِكُلِّمَاتٍ مُنَاسِبَةٍ مِمَّا يَبْيَنُ الْقُوْسِينَ. قوسين میں دیے ہوئے الفاظ کی مدد سے خانہ ہری کیجیے۔

Fill in the blanks with appropriate words given in the bracket.

(يَوْمُ الْبِيَعَةِ ، بِنَبَاتَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ ، لُوْحَةِ الإِعْلَانَاتِ ، بِسَلَامَةِ الْبِيَعَةِ)

١. وَجَدَ حَمَادُ الْمُلْصَقَ الْإِعْلَانِيَّ عَلَى ..... .
٢. "نَحْتَفِلُ يَوْمَ الْخَامِسِ مِنْ يُونِيُّو ..... .
٣. وَيُرُجَى مِنْ جَمِيعِ الطُّلَابِ أَنْ يَحْضُرُوا الْمَدْرَسَةِ ..... .
٤. يَا أَسْتَاذِي، مَاذَا نَقْصِدُ ..... ؟
٥. صِلِ الْعَمُودُ الْأَوَّلَ مِنَ الْعَمُودِ الثَّانِي. پہلے اور دوسرے ستون کے درمیان جوڑیاں لگائیں۔

Match the following columns.

| الْعَمُودُ الثَّانِي                     | الْعَمُودُ الْأَوَّلُ                             |
|--|---|
| يُفْسِدُ الْهَوَاءَ                      | يَقْطَعُ الْإِنْسَانَ                             |
| فِي مِيَاهِ الْأَنْهَارِ وَ الْجَدَاوِلِ | يَهْدِمُ الْإِنْسَانَ                             |
| الْأَشْجَارَ وَ الْغَابَاتِ              | يُلْقِي الْإِنْسَانَ النَّفَایَاتِ الْمُلَوَّثَةَ |
| الْتِلَالَ وَ الْجِبالَ                  | وَ الدُّخَانُ مِنَ الْمَصَانِعِ                   |

٦. إِجْعَلِ الْأَسْلِيلَةِ بِاسْتِعْمَالِ الْكَلِمَاتِ مِنَ الْقُوْسِينَ. قوسین میں دیے ہوئے الفاظ کی مدد سے سوالیہ جملے بنائیے۔

Make interrogative sentences with words given in bracket.

(هلُ ، مَاذَا ، أَيُّ ، مَا)

١. وَجَدَ حَمَادُ عَلَى لُوْحَةِ الإِعْلَانَاتِ .
٢. الْيَوْمَ يَوْمُ الْبِيَعَةِ .
٣. دَخَلَ الْمُدْرِسُ الْفَصْلَ .

٧. حَوَّلَ النِّكَرَةَ إِلَى الْمَعْرِفَةِ. درج ذیل نکره کو معرفہ بنائیے۔

١. جِبَالٌ
٢. غَابَةٌ
٣. جَدَوْلٌ
٤. نَبَاتٌ
٥. مَاءٌ

٨. حَوَّلَ الْمَعْرِفَةَ إِلَى النِّكَرَةِ. درج ذیل معرفہ کو نکره بنائیے۔

١. الشَّجَرُ
٢. الْإِعْلَانَاتُ
٣. الْأَخْطَارُ
٤. الْعُنْصُرُ
٥. الْأَمْرَاضُ

## الجملة الاسمية والجملة الفعلية

دو یا دو سے زائد لفظوں کے آپسی ربط و تعلق کو ترتیب، کہتے ہیں اور پورے مجموعے کو مرکب، کہتے ہیں۔ مرکب کی دو قسمیں ہیں:

- (۱) مرکب مفید (جملہ)، (۲) مرکب غیر مفید (فقرہ)۔

**مرکب مفید:** اس مرکب کو کہتے ہیں جس سے کوئی بات یا خبر معلوم ہو۔ مثال: **الطالب مجتهد**۔ طالب علم مختصر ہے۔ **خذ الكتاب**۔ کتاب لو۔ مرکب مفید کی دو قسمیں ہیں: (۱) جملہ اسمیہ (۲) جملہ فعلیہ

**جملہ اسمیہ:** اگر جملے کا پہلا جزو اسم ہو تو اس کو جملہ اسمیہ کہتے ہیں۔ جملہ اسمیہ کے پہلے جزو مبتدا اور دوسرا جزو خبر کہتے ہیں۔ جیسے **زيد حسن**۔ زید خوب صورت ہے۔ **هذا ولد**۔ یہ لڑکا ہے۔ **الولد طيب**۔ لڑکا اچھا ہے۔

مبتدا اور خبر دونوں مرفوع ہوتے ہیں۔ مبتدا ہمیشہ معرفہ ہوتا ہے اور خبر عام طور پر نکرہ ہوتی ہے۔

**جملہ فعلیہ:** اگر جملے کا پہلا جزو فعل ہو تو اس کو جملہ فعلیہ کہتے ہیں۔ جملہ فعلیہ کے کم از کم دو جزو ہوتے ہیں: پہلا فعل دوسرافاعل۔ مثلاً **ضحك ولد** (لڑکا ہنسا)۔ اگر جملہ فعل اور فاعل کے ساتھ مل کر مکمل ہو جائے تو ایسے فعل کو فعل لازم کہا جاتا ہے۔ مثلاً **ضحك ولد** اگر فعل اور فاعل پر جملہ تمام نہ ہو بلکہ مفعول بکی ضرورت ہو تو ایسے فعل کو فعل متعدد کہتے ہیں۔ مثلاً **كتب التلميذ درسا**۔ اس جملے میں کتب فعل ہے، **التلميذ** فاعل ہے اور **درسا** مفعول ہے۔ یاد رہے فاعل ہمیشہ مرفوع (حالتِ رفع میں) اور مفعول بمنصب (حالتِ نصب میں) ہوتا ہے۔

### Nominal Sentence and Verbal Sentence

Linking two or more words with one another is called 'formation' and its total is called 'compound.' There are two types of compound: (1) Complete sentence (2) Incomplete sentence

**Complete Sentence:** The compound by which we get any information. For example:

The student is hardworking. **الطالب مجتهد** Take the book. **خذ الكتاب**

There are two types of Complete sentence:

(1) Nominal Sentence (2) Verbal Sentence (الجملة الفعلية) (الجملة الاسمية)

If the sentence begins with a noun, it is called nominal sentence. The first part of nominal sentence is called **الخبر** (subject) and the second part is called **المبتدأ** (predicate). For example: Zaid is handsome. **الولد طيب** This is a boy. **هذا ولد** The boy is good. **زيد حسن**.

The subject and the predicate are always **المبتدأ** (nominative case). **مرفوع** will always be definite and **الخبر** will commonly be indefinite.

If the sentence begins with a verb, it is called verbal sentence. It consists of at least two parts; First verb and second **الفاعل** doer (subject). E.g. (Boy laughed.). If a sentence is completed by only verb and subject then it is called **الفعل اللازم** (intransitive verb) Eg.: **ضحك ولد**. If a sentence is incomplete with only verb and subject and needs an object then this verb is called **الفعل المتعدي** (transitive verb). Eg. **كتب التلميذ درسا**. In this sentence **كتب** is verb, **التلميذ** is subject and **درسا** is object. Remember, the subject is always in **رفع** position and object in **نصب** position.

## الدِّرَاسَةُ الْإِضَافِيَّةُ - اضافي مطالعه - Additional Information

حسب ذيل طريقة سے عربی میں وقت بتایا جاتا ہے۔



السَّاعَةُ التَّالِثَةُ  
Three o'clock



السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ  
Two o'clock



السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ  
One o'clock



السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَ الْخَمْسَةُ  
وْسَعْ كِرْبَاضْ منٹ  
Five past ten



السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ وَ الرُّبُعُ  
سوَا آنُو  
Quarter past eight



السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ  
چار بجے / Four o'clock



السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ إِلَّا الرُّبُعُ  
پون بجے  
Quarter to one



السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ عَشَرَةً إِلَّا عَشَرَ دَقَائِقَ  
بارہ میں دس کم  
Ten minutes to twelve



السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ وَ النِّصْفُ  
سَارِھے تین بجے  
Half past three

منٹ کے اضافے اور کمی کو عربی میں اس طرح کہا جاتا ہے۔

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| ..... إِلَّا خَمْسَةٌ       | ..... وَ خَمْسَةٌ               |
| ..... إِلَّا عَشَرَةٌ       | ..... وَ عَشَرَةٌ               |
| ..... إِلَّا رُبْعٌ         | ..... وَ رُبْعٌ                 |
| ..... إِلَّا ثُلُثٌ         | ..... وَ ثُلُثٌ                 |
| ..... وَ نِصْفٌ وَ خَمْسَةٌ | ..... وَ نِصْفٌ إِلَّا خَمْسَةٌ |
| ..... وَ النِّصْفُ          |                                 |

## ٩ - ذَكْاءُ قَاضِيٍّ

**ابتدائية :**

عدل وانصاف قائم کرنا معاشرے کی امن و سلامتی کے لیے ضروری ہے۔ اسلام میں اس کی بڑی اہمیت ہے۔ عدل و انصاف ہی وہ پیمانہ ہے جس کی بدولت انسانیت زندہ ہے۔ اگر معاشرہ عدل و انصاف سے عاری ہو تو وہ معاشرہ صالح نہیں ہو سکتا۔ مختلف ادوار میں منصف حکمرانوں نے عدل و انصاف کی مثالیں قائم کیں۔ مذکورہ سبق میں ایک عقل مند قاضی اپنی ذہانت کی بنیاد پر عدل و انصاف کا بہترین نمونہ پیش کرتا ہے اور یہ مقولہ صحیح ثابت ہو جاتا ہے کہ ”حق بحق دار رسید۔“

كَانَ إِيَّاسٌ فَاضِيَاً ذَكِيًّا، حَلَّ كَثِيرًا مِنَ الْقَضَايَا بِذَكَائِهِ وَ سَعَةِ حِيلَتِهِ وَ اسْتُهْرَ بِذلِكَ.

ذَاتَ يَوْمٍ حَضَرَ إِلَيْهِ رَجُلٌ يَشْكُوُ صَاحِبًا لَهُ قَائِلًا : يَا سَيِّدِي الْفَقَاضِي ! لَقَدِ اسْتُوْدَعْتُ هَذَا الرَّجُلَ مَالًا كَثِيرًا ، وَ خَرَجْتُ فِي رِحْلَتِي ، فَلَمَّا عُدْتُ أَنْكَرَ أَنَّهُ أَخْذَ الْمَالَ ، فَانْظُرْ مَاذَا تَرَى ؟

سَأَلَ الْقَاضِي لِلشَّاكِي : هَلْ رَأَكَ أَحَدٌ وَ أَنْتَ تُعْطِيهِ الْمَالَ ؟ أَجَابَ الشَّاكِي : لَا . قَالَ الْقَاضِي إِيَّاسُ : وَ أَيْنَ كُنْتُمَا عِنْدَ مَا أَعْطَيْتُهُ الْمَالَ ؟ أَجَابَ الشَّاكِي : كُنَّا عِنْدَ شَجَرَةٍ فِي الصَّحْرَاءِ .

سَأَلَ الْقَاضِي لِلرَّجُلِ : هَلْ أَعْطَاكَ الْمَالَ ؟

أَجَابَ الرَّجُلُ : لَا ، يَا سَيِّدِي الْقَاضِي ! مَا أَخْذُتُ مِنْهُ مَالًا ، وَ لَا رَأَيْتُ هَذِهِ الشَّجَرَةَ فِي حَيَاتِي .

قَالَ الْقَاضِي إِيَّاسٌ لِلشَّاكِي : اذْهَبْ إِلَى الْمَكَانِ وَ انْظُرْ إِلَى الشَّجَرَةِ ، فَلَعِلَّ اللَّهُ يُظْهِرُ حَقَّكَ ، وَ لَعَلَّكَ دَفَنتَ مَالَكَ عِنْدَ الشَّجَرَةِ وَ نَسِيْتَ ، فَإِذَا رَأَيْتَ الشَّجَرَةَ تَذَكَّرَتْ .

أَطَاعَ الشَّاكِي أَمْرَ الْقَاضِي وَ ذَهَبَ إِلَى الشَّجَرَةِ .

قَالَ الْقَاضِي إِيَّاسٌ لِلرَّجُلِ : اجْلِسْ هُنَا بِجِوارِي حَتَّى يَرْجِعَ صَاحِبُكَ ، فَلَعِلَّهُ يَجِدُ مَالَهُ ، فَاحْكُمْ لَكَ بِالْبَرَاءَةِ .

جَلَسَ الرَّجُلُ وَ أَخَذَ إِيَّاسٌ يُنْظُرُ فِي قَضَايَا النَّاسِ ، وَ كَانَهُ نَسِيْقَ الْقَضِيَّةِ كُلَّهَا ... حَتَّى إِذَا مَرَّتْ فَرْتَةٌ مِنْ الْوَقْتِ إِلْتَفَتْ إِيَّاسٌ إِلَى الرَّجُلِ فَجَاءَهُ ، وَ قَالَ لَهُ : هَلْ تَظْنُ أَنَّ صَاحِبَكَ قَدْ بَلَغَ مَوْضِعَ الشَّجَرَةِ الْآنَ ؟

أَجَابَ الرَّجُلُ : لَا ... إِنَّهَا بَعِيْدَةٌ .

قَالَ الْقَاضِي إِيَّاسُ : يَا خَائِنَ الْأَمَانَةِ ! الرَّجُلُ اسْتُوْدَعَكَ الْمَالَ عِنْدَ الشَّجَرَةِ ، وَ أَنْتَ تُتَكَرُّ حَقَّهُ ! اضْطَرَبَ الرَّجُلُ وَ قَالَ : نَعَمْ ، إِنَّمِي مُذْنِبٌ ، وَ أَرْجُو أَنْ تَعْفُوَ عَنِي يَا سَيِّدِي .

فَالْقَاضِيُّ إِيَّاسٌ : وَأَيْنَ مَالُ صَاحِبِكَ؟

أَجَابَ الرَّجُلُ : إِنَّهُ عِنْدِي.

فَالْقَاضِيُّ : اذْهَبْ الآنَ وَأَحْضِرْهُ.

ذَهَبَ الرَّجُلُ وَأَحْضَرَ الْمَالَ، وَانْتَظَرَ إِلَى أَنْ جَاءَ صَاحِبُهُ.

فَالْشَّاكِيُّ : يَا سَيِّدِي ! لَقَدْ ذَهَبْتُ إِلَى مَكَانِ الشَّجَرَةِ، فَتَدَكَّرْتُ أَنَّنِي أُعْطِيْتُ هَذَا الرَّجُلَ مَالِيْ، وَلَا أَشْكُ فِي ذَلِكَ.

فَالْقَاضِيُّ : صَدَقْتَ، وَقَدْ اعْتَرَفَ صَاحِبُكَ بِذَنْبِهِ، فَخُذْ مَالَكَ مِنْهُ.

فَالْشَّاكِيُّ : أَطَالَ اللَّهُ عُمْرَكَ يَا سَيِّدِي، بِحِلْمِكَ وَعَدْلِكَ أَعْدَتَ الْحَقَّ لِأَهْلِهِ.

فَالْقَاضِيُّ يُشَيِّرُ إِلَى السُّرُطَةِ : خُذُوا هَذَا الرَّجُلَ إِلَى السِّجْنِ، فَقَدْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الْعُقوْبَةُ.

## \* \* \* \* \* الْكَلِمَاتُ وَالْمَعَانِي - الفَاظُ وَالْمَعَانِي - Glossary -

|                          |                                     |   |
|--------------------------|-------------------------------------|---|
| Intelligence, cleverness | ہوشیاری                             | ذَكَاءً                                   |
| Judge                    | منصف، فیصلہ کرنے والا               | قاضٍ ج: قُضَاءٌ                           |
| Intelligent, clever      | ہوشیار                              | ذَكِيٌّ ج: أَذْكَرِيَاءُ                  |
| Solve                    | حل کرنا                             | حَلَّ يَحْلُّ حَلًا                       |
| Cases                    | معاملات                             | قَصَائِيَا وَ قَضِيَّةً                   |
| Capacity, power          | وَسْعَتْ، قُوَّتْ                   | سَعَةً                                    |
| Trick                    | حِيلَةٌ، بِهَانَةٌ                  | حِيلَةً ج: حِيلٌ                          |
| Become famous            | مشهور ہونا                          | إِشْتَهِرَ يَشْتَهِرُ إِشْتَهَارًا        |
| One day, once            | ایک دن                              | ذَاتَ يَوْمٍ                              |
| Complain                 | شکایت کرنا                          | شَكَى يَشْكُو شِكَايَةً                   |
| Stating                  | کہتے ہوئے                           | قَائِلًا                                  |
| Sir! (Term of address)   | جناب! (کلمہ تنخاطب)                 | يَا سَيِّدِي !                            |
| Deposit                  | امانت سپرد کرنا، بطور امانت رکھوانا | إِسْتَوْدَعَ يَسْتَوْدِعُ إِسْتِيَّدَاعًا |
| Journey, trip            | سفر                                 | رِحْلَةً ج: رِحْلَاتٌ                     |

|                        |                            |                                     |
|------------------------|----------------------------|-------------------------------------|
| Deny                   | انکار کرنا                 | انگرَ يُنِكِّرُ إِنْكَارًا          |
| See                    | دیکھنا                     | رَأَى يَرَى رُؤْيَاً                |
| Complainant, plaintiff | شکایت کرنے والا            | الشَّاكِرُ                          |
| Show, display          | ظاہر کرنا                  | أَظْهَرَ يُظْهِرُ إِظْهَارًا        |
| Bury                   | ڈفن کرنا                   | دَفَنَ يَدْفِنُ دَفْنًا             |
| Forget                 | بھول جانا                  | نَسِيَ يَنْسَى نِسْيَانًا           |
| Remember               | یاد آنا                    | تَذَكَّرَ يَتَذَكَّرُ تَذَكُّرًا    |
| Here                   | یہاں                       | هُنَّا                              |
| Neighbourhood          | پڑوں                       | جِوارٌ                              |
| Return, come back      | لوٹنا، واپس آنا            | رَجَعَ يَرْجِعُ رُجُوعًا            |
| Decide, adjudge        | فصلہ کرنا                  | حَكْمَ يَحْكُمُ حُكْمًا             |
| Innocence              | بے گناہی                   | بَرَاءَةٌ                           |
| Like, as though        | گویا کہ (حرف مشبه بال فعل) | كَانَ                               |
| Period, era            | وقت، زمانہ                 | فَتْرَةٌ                            |
| Turn, pay attention    | متوجه ہونا، پلٹنا          | الْتَّفَتَ يَلْتَفِتُ التِّفَاتًا   |
| Suddenly               | اچانک                      | فَجْأَةٌ                            |
| Reach                  | پہنچنا                     | بَلَغَ يَلْبَغُ بُلُوغًا            |
| Place, spot            | مقام                       | مَوْضَعٌ ج: مَوَاضِعٌ               |
| Cheat, betray          | بدیانتی کرنا، خیانت کرنا   | خَانَ يَخُونُ خِيَانَةً             |
| Be disturb, be upset   | بے چین ہونا، مضطرب ہونا    | إِضْطَرَابٌ يَضْطَرَبُ اِضْطَرَابًا |
| Guilty, sinner         | گنہگار، مجرم               | مُذْنِبٌ                            |
| Forgive                | معاف کرنا                  | عَفَّا يَعْفُو عَفْوًا              |
| Place, spot            | جگہ                        | مَكَانٌ ج: أَمْكَنَةٌ               |
| To doubt               | شك کرنا                    | شَكَ يَشُكُ شَكًا                   |
| State the truth        | حق بولنا                   | صَدَقَ يَصُدُّقُ صِدْقًا            |

|                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| Confess, acknowledge | اقرار كرنا           | اعترف يعترف اعترافاً |
| Lengthen, extend     | طويل كرنا، لمبا كرنا | أطّال يُطِيل إطالةً  |
| Indicate, signal     | اشارة كرنا           | أشّار يُشِير إشارةً  |
| Police               | پوس                  | شرطةً                |
| Jail                 | جبل، قيد خانه        | سجّن ج: سُجُون       |
| Penalty, punishment  | سرزا                 | عقوبةً               |

### الَّتَّمْرِينُ - مشق - Exercise

١. كَوِّنِ الْجُمَلَ الْمُفِيدَةَ بِسَرْتِيْبِ الْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ. درج ذيل الفاظ صحیح ترتیب میں لکھ کر بامعنی جملے بنائیے۔

Write the following set of words in proper order to make meaningful sentences.

١. كَانَ ذَكِيًّا قَاضِيًّا إِيَّاسُ

٢. كُنَّا فِي الصَّحْرَاءِ شَجَرَةٍ عِنْدَ

٣. صَاحِبَكَ مَالٌ وَ أَيْنَ

٤. إِلَى لَقْدِ الشَّجَرَةِ ذَهَبْتُ مَكَانِ

٥. إِمْلَا الفَرَاغِ فِي الْجُمَلِ التَّالِيَةِ. درج ذیل خالی جگہ پر سمجھیے۔

١. أُشْتَهِرَ القَاضِيُ ..... بِذَكَائِهِ.

٢. أَطَاعَ الشَّاكِيُ أَمْرَ القَاضِيِ وَ ..... إِلَى الشَّجَرَةِ.

٣. الرَّجُلُ ..... الْمَالَ عِنْدَ الشَّجَرَةِ

٤. لَقْدَ ذَهَبْتُ إِلَى ..... الشَّجَرَةِ

٥. شَكَلَ الْجُمَلَ التَّالِيَةَ. درج ذیل جملوں پر حرکات لگائیے۔

١. يا خائن الامانة !

٢. أطال الله عمرك.

٣. نعم اننى مذنب.

٤. فقد حققت عليه العقوبة.

٢۔ صِلِ الْأَضْدَادَ. ضد کی جوڑیاں لگائیے۔

Match the antonyms.

| الْعَمُودُ الثَّانِي | الْعَمُودُ الْأَوَّلُ |
|----------------------|-----------------------|
| خَائِنٌ              | إِعْتَرَفَ            |
| تَذَكَّرَ            | أَمِينٌ               |
| أَنْكَرَ             | نَسِيَ                |
| ذَكِيرٌ              | مُذْنِبٌ              |
| بَرِيءٌ              | غَبِيٌّ               |

٥۔ أَكْتُبُ كَلِمَاتٍ مُتَرَادِفَةً مِمَّا يَأْتِي. درج ذیل الفاظ کے ہم معنی الفاظ لکھیے۔

Write synonyms of the following words.

نَهَارٌ ، رَجُلٌ ، حَيَاةٌ ، فَسْرَةٌ ، يَرْجِعُ ، مُذْنِبٌ

٦۔ تَرْجِمِ الْجُمْلَ التَّالِيَةَ فِي لُغَتِكَ. درج ذیل جملوں کا اپنی مادری زبان میں ترجمہ کیجیے۔

Translate the following sentences in your own language.

١۔ الْأَمَانَةُ حَقٌّ.

٢۔ يَحْتَقِرُ النَّاسُ الْخَائِنَ.

٣۔ إِنَّ الْحَاكِمَ عَادِلٌ.

٤۔ الْمَظْلُومُونَ مُحْتَاجُونَ إِلَى الْمُسَاعِدَةِ.

٥۔ الْفَتَيَاتُ الصَّادِقَاتُ مَحْبُوبَاتٌ.

## القواعد قواعد (Grammar)

### المُوصَفُ وَ الصِّفَةُ

**موصوف:** وہ اسم ہے جس کی اچھائی، برائی یا کیفیت بیان کی جائے۔

**صفت:** جو اسم اچھائی، برائی یا کیفیت بیان کرے اسے صفت کہتے ہیں۔ واحد، تثنیہ، جمع، تذکیر و تانیث، معرف، نکره اور اعراب میں موصوف اور صفت کے درمیان مطابقت ضروری ہے۔ جیسے فَاضِيَا ذَكِيرًا ، مَالُ كَثِيرٌ ، بِنْتُ مُجْتَهَدٌ ، الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ۔ اگر موصوف جمع مکسر ہو یا غیر عاقل یا غیر ذری روح کی جمع ہو تو صفت واحد متوئش لائی جاتی ہے۔ جیسے الْثِمَارُ الْمُخْتَلِفَةُ ، فُرُسْ سَرِيعَةٌ ، الْمَعَادِنُ الْلَّازِمَةُ ، نَبَاتَاتٌ مُخْتَلِفَةٌ ، الْنَّفَائِيَاتُ الْمُلَوَّنَةُ۔

## الْمُوْصُفُ (الصِّفَةُ) and Noun Qualified

Adjective (الصِّفَةُ) is a noun which qualifies another noun (المُوْصُفُ) and explains its quality and nature.

المُوْصُفُ (Noun Qualified) is the noun about which some quality is described. Adjective follows the noun qualified in number (singular, dual, plural), gender, last vowel sign (إِعْرَابٌ) and proper or common noun.

For example: قاضِيَا ذَكِيًّا ، مَالٌ كَثِيرٌ ، بُنْتٌ مُجْهَدَةٌ ، الْمَدِينَةُ الْمُنَورَةُ

However, if (the noun qualified) is feminine sound plural or broken plural and irrational or inanimate (غَيْرُ ذِي رُوحٍ) then (الصِّفَةُ) (adjective) may be singular feminine.

For example: الْتِمَارُ الْمُخْتَلِفُ ، الْمَعَادِنُ الْلَّازِمَةُ ، نَبَاتٌ مُخْتَلِفٌ ، الْفَيَائِثُ الْمُلَوَّثَةُ

### التَّمْرِينُ - مشق - Exercise

1. اكتب تعريف الموصوف والصفة مع الأمثلة. موصوف او صفت کی تعریف مع مثال لکھیے۔

Define صفة and illustrate with examples.

2. وضح بالامثلة الأمور التي يجب أن يطابق فيها الموصوف والصفة.

موصوف او صفت کے درمیان کن کن چیزوں میں مطابقت ضروری ہے؟ مثالوں سے واضح کیجیے۔

What kind of similarities should be there between صفة and موصوف ? Illustrate with examples.

3. إملأ الفراغ بالصفة أو الموصوف. مندرج ذيل خالٍ جگہوں کو صفت یا موصوف سے پڑ کیجیے۔

Fill in the blanks with صفة or موصوف .

1. الْكُوكُبُ ..... الجِمِيلَةُ ..... 2. ..... الْدِينُ ..... 3. .....

..... الْجَامِعُ ..... 2. ..... الْكَوْكُبُ ..... 3. .....

## ١٠- الْخُفَّاשُ

**ابتدائيه :**

چکا دڑ ایک اڑنے والا پستانیہ ہے جو عموماً معتدل اور گرم علاقوں میں پایا جاتا ہے۔ یہ واحد پستانیہ ہے جو اڑتا ہے۔ اس کے پنکھے ایک ایسی جھلکی کے ہوتے ہیں جو اس کی چار لمبتوئی انگلیوں کی ہڈیوں کے درمیان پھیلی ہوتی ہے۔ بیشتر اقسام کے چکا دڑ اپنے اگلے اور پچھلے پیروں اور دم کو باہم ملاتے ہیں۔ انگوٹھا بہت چھوٹا، ناخن دار اور جھلکی سے علیحدہ ہوتا ہے۔ چکا دڑ شب پسند پرندہ ہے۔ اس کی بینائی بہت کمزور ہوتی ہے۔ چنانچہ اڑان میں تصادم سے بچنے کے لیے ایک خاص قسم کی آواز نکالتا ہے۔ اس آواز کا تعداد رتھاش (frequency) اتنا تیز ہوتا ہے کہ انسانی کان اسے سن نہیں پاتے۔ کچھ چکا دڑ موسم سرما میں غار میں چھپ کر سو جاتے ہیں اور کچھ گرم علاقوں کی طرف چلے جاتے ہیں۔

الْخُفَّاשُ حَيَّاٌنٌ شَبِيهٌ بِالظَّيْرِ. يَطِيرُ فِي اللَّيْلِ وَ يَدْخُلُ الْبُيُوتَ أَحْيَانًا فَيَطُوفُ كُلَّ الْغَرَفِ. فَالْأَوَادُ  
 الصَّغَارُ يُنْظَرُونَ إِلَيْهِ بِرَعْيَةٍ عَظِيمَةٍ. وَ إِنْ يَجِدُ الْخُفَّاشُ نُورًا يَخْرُجُ بِغَايَةِ السُّرُعَةِ.  
 لِلْخُفَّاشِ جَنَاحَانِ كَبِيرَانِ مِنْ جِلْدٍ رَقِيقٍ مَتِينٍ. لَا رِيشَ عَلَيْهِمَا وَ لِذِلِكَ لَا يُسْمَعُ لِطَيْرِانِهِ صَوْتُ.  
 الْخُفَّاشُ لَا يَيْضِعُ بَلْ يَلْدُ أَوْلَادَهُ وَ يُرْضِعُهَا فَهُوَ مِنَ الْحَيَّاَنِ ذِي الشَّدِيِّ.  
 لَا يَطِيرُ الْخُفَّاشُ إِلَّا فِي اللَّيْلِ لَا نَضَوءَ النَّهَارِ يُؤْذِي عَيْنَيْهِ فَلَا يُبَصِّرُ، وَ لِكَنَّهُ حَادُ السَّمْعِ. وَ لَهُ  
 أَذْنَانِ كَبِيرَاتِنِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى جِسْمِهِ. وَ قَدْمَاهُ فِيهِمَا أَصَابِعٌ وَ أَظْفَارٌ مُتَقَوْسَةٌ يَنْشِبُهَا فِي خَشَبَةٍ أَوْ غُصْنِ  
 شَجَرَةٍ إِذَا أَرَادَ أَنْ يَنَامَ.  
 وَ مِنَ الْخَفَافِيشِ مَا يُشَبِّهُ الشَّعْلَبَ فِي وَجْهِهِ وَ لِذِلِكَ يُسَمَّى الشَّعْلَبُ الطَّائِرُ. وَ غِذَائُهُ الْجُرْذَانُ. وَ  
 مِنْهَا مَا يَتَغَدَّى بِالدُّبَابِ وَ الْبُعُوضِ وَ الْحَشَرَاتِ الصَّغِيرَةِ. وَ مِنْهَا مَا يَأْكُلُ الْفَاكِهَةَ. وَ مِنْهَا مَا يَمْتَصُ دَمَ  
 غَيْرِهِ مِنَ الْحَيَّاَنَاتِ.



**الْكَلِمَاتُ وَالْمَعَانِي - الفَاظُ وَمَعْنَاهُ - Glossary**

|                    |                  |                                     |
|--------------------|------------------|-------------------------------------|
| Bat                | چکارڈ            | الْخُفَاشُ ج: خَفَافِيشُ            |
| Animal, beast      | جانور            | حَيَوانٌ ج: حَيَوانَاتُ             |
| Similar, alike     | مشابه            | شَبِيهٌ                             |
| Bird               | پرنہ             | طَيْرٌ ج: طُيُورٌ                   |
| Fly                | اڑنا             | طَارَ يَطِيرُ طَيْرًا وَ طَيْرَانًا |
| Sometimes          | کبھی کبھی        | أَحْيَانًا                          |
| Go round and round | گھومنا، چکر لانا | طَافَ يَطُوفُ طَوْفًا               |
| Extreme speed      | انہائی تیز       | غَایَةُ السُّرُعَةِ                 |
| Wing               | پنکھ، بازو       | جَنَاحٌ ج: أَجْنَاحَةٌ              |
| Skin               | جلد، کھال        | جَلْدٌ ج: جُلُودٌ                   |
| Soft, thin         | پتلا، نرم        | رَقِيقٌ                             |
| Solid, strong      | مضبوط            | مَتِينٌ                             |
| Feather, plume     | پر               | رِيشٌ ج: أَرْيَاشٌ                  |
| Listen             | سننا             | سَمِعَ يَسْمَعُ سَمْعًا             |
| Sound, voice       | آواز             | صَوْتٌ ج: أَصْوَاتٌ                 |
| Lay eggs           | انڈے دینا        | بَاصَ يَبِيضُ بِيضاً                |
| Give birth         | بچے دینا، جننا   | وَلَدَ يَلِدُ وَلَادَةً             |
| To breast-feed     | دودھ پلانا       | أَرْضَعَ يُرْضِعُ إِرْضَاعًا        |
| Breast             | پستان            | ثَدْيٌ                              |
| Mammal             | پستانیہ          | ذُو الثَّدَى                        |
| Hurt               | تكلیف دینا       | أَذَى يُؤُذِي إِيُذَاءً             |
| Eye                | آنکھ             | عَيْنٌ ج: عَيْوُنٌ ، أَعْيُنٌ       |
| See                | دیکھنا           | أَبْصَرَ يُبِصِّرُ إِبْصَارًا       |
| Sharp              | تیز، کندکی ضر    | حَادٌ                               |

|                                |                            |                                  |
|--------------------------------|----------------------------|----------------------------------|
| Ear                            | کان                        | أَذْنُج: أَذْنٌ                  |
| Compared to                    | بالمقابل                   | بِالنِّسْبَةِ                    |
| Fingers                        | الْأَنْجِلِيَّات           | أَصَابِعُ و: إِصْبَعٌ            |
| Nails                          | نَاخْن (جمع)               | أَظْفَارٌ و: ظُفْرٌ              |
| Have curve                     | كَحْ هُونَا، طِيرْه هُونَا | تَقْوَسَ يَتَقْوَسُ تَقْوَسًا    |
| Stick to, get stuck in, thrust | أَلْكَنَا، لَكَنَا         | نَشِبَ يَنْشَبُ نَشْبَا          |
| Branch, Twig                   | شَانِخ، بُنْيٰ             | غُصْنُج: أَغْصَانُ ، غُصُونُ     |
| Sleep                          | سُونَا                     | نَامَ يَنَامُ نَوْمًا            |
| Become similar                 | مَشَابِهٌ هُونَا           | أَشْبَهَ يُشْبِهُ إِشْبَاهًا     |
| Fox                            | لَوْمَرْيٰ                 | ثَعْلَبٌج: ثَعَالِيْبٌ           |
| Face                           | چَهْرٰ                     | وَجْهٌج: وُجُوهٌ                 |
| To name                        | نَامِ رَكْهَنَا            | سَمَّى يُسَمِّي تَسْمِيَةً       |
| Mouse                          | چُوبِهٰ                    | الْجُرْذَانُ و: جُرَذٌ           |
| Fly                            | مَكْھِي                    | ذُبَابٌ                          |
| Mosquito                       | مَجْھَرٰ                   | بَعُوضٌ                          |
| Insects                        | كَيْرَے مَكْوَرَے          | حَشَرَاتٌ و: حَشَرَةٌ            |
| Fruit                          | پَھَلٰ، مَيْوَه            | فَاكِهَةٌج: فَواِكِهٌ            |
| Suck, absorb                   | چُونَا                     | إِمْتَصَنُ يَمْتَصُ إِمْتَصَاصًا |
| Blood                          | خُونٰ                      | دَمٌج: دِمَاءٌ                   |
| Another, others                | وَيْگَرٰ                   | غَيْرٌج: أَغْيَارٌ               |

### الْتَّمْرِينُ - مشق - Exercise

Fill in the blanks.

١. إِمْلَأُ الْفَرَاغَ فِيمَا يَأْتِي. درج ذيل خالي جگہ پر سمجھی۔

١. الْخُفَافُ ..... شَيْءٌ بِالْطَّيْرِ.

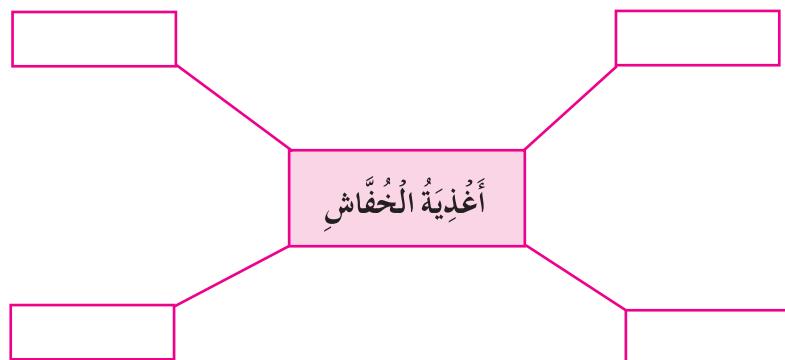
٢. الْخُفَافُ لَا ..... بَلْ يَلِدُ أَوْلَادَهُ

٣. وَلَهُ أَذْنَانٌ ..... بِالنِّسْبَةِ إِلَى جِسْمِهِ.

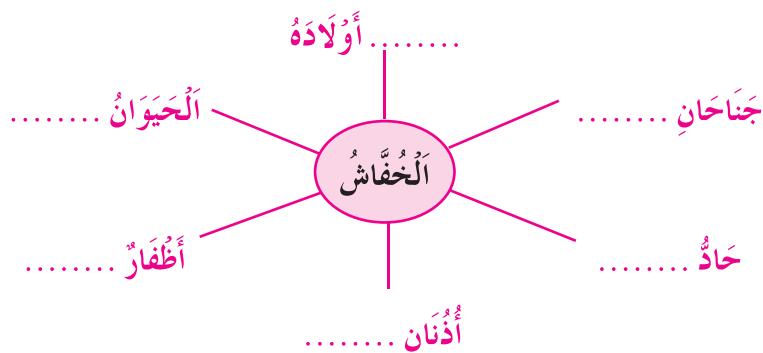
٣. ..... وَ مِنْهَا مَا يَأْكُلُ ..

٢. أَكْمِلِ الشَّبَكَةَ التَّالِيَةَ . درج ذيل شبکی خاکہ مکمل کیجیے۔

Complete the following web.



٣. أَكْتُبِ الْخَوَاصَ الْبَدَنِيَّةَ لِلْخُفَافَشِ . چکاوڑ کی جسمانی خصوصیات لکھیے۔



٤. صِلِ الْعَمُودَيْنِ . جوڑیاں لگائیے۔

| الْعَمُودُ الثَّانِي | الْعَمُودُ الْأَوَّلُ               |
|----------------------|-------------------------------------|
| الشَّعَلُ            | حَيَّانٌ شَبِيهٌ بِالْقِطِّ         |
| الْأَسْدُ            | حَيَّانٌ دُوْخُرْطُومٍ              |
| الشَّاهُ             | حَيَّانٌ دُوْحِيلٍ                  |
| الْأَرْنُبُ          | حَيَّانٌ دُوْأَذْنَانٌ كَبِيرَتَانٍ |
| الْفَيلُ             | حَيَّانٌ يَتَغَدَّى بِالْوَرَقِ     |

٥. حَوِّلِ الْأَفْعَالَ الْمُضَارِعَةَ إِلَى الْأَفْعَالِ الْمَاضِيَّةِ . درج ذیل افعال مضارع کو افعال ماضی میں تبدیل کیجیے۔

Change the following Present tense verbs into Past tense.

- |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|
| ١. يَطِيرُ  | ٣. يَطُوفُ  | ٢. يَدْخُلُ |
| ٣. يُنْظُرُ | ٥. يَخْرُجُ |             |

٢. إِقْرَا الْجُمَلَ النَّالِيَةَ وَ اسْكُبِ الْمَوْصُوفَ وَ الصِّفَةَ عَلَى حِدَةٍ. جملون کو پڑھ کر موصوف اور صفت کو الگ الگ لکھیے۔

Read the following sentences and write صفة موصوف and separately.

١. لِلْخُفَّاشِ جَنَاحَانِ كَبِيرَانِ.
٢. جَنَاحُ الْخُفَّاشِ مِنْ جِلْدٍ رَقِيقٍ.
٣. وَلَهُ أذْنَانٌ كَبِيرَاتٌ.
٤. وَالْأَوْلَادُ الصِّغَارُ يُنْظَرُونَ إِلَيْهِ بِرَغْبَةٍ عَظِيمَةٍ.
٥. إِقْرَا الْجُمَلَ النَّالِيَةَ وَ اسْكُبِ الْمُضَافَ وَ الْمُضَافَ إِلَيْهِ عَلَى حِدَةٍ. جملون کو پڑھ کر مضاف اور مضاف ایہ کو الگ الگ لکھیے۔

Read the following sentences and write مضاف إلیہ مضاف and separately.

٦. ضَوْءُ النَّهَارِ يُؤْذِي الْخُفَّاشَ.
٧. غِذَاءُ الْخُفَّاشِ الْجُرْذَانُ وَ عَيْرُهَا.
٨. أُرْسُمْ دَائِرَةً حَوْلَ أَسْمَاءِ الْحَيَّانَاتِ.
٩. أَظْفَارُ الْخُفَّاشِ مُتَقَوَّسَةٌ.
١٠. الْخُفَّاشُ يَمْتَصُّ دَمَ الْحَيَّانَاتِ.
١١. رَأَيْتُ الْخُفَّاشَ عَلَى غُصْنِ شَجَرَةٍ.

Draw circles around names of animals.

|   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ن | د | د | ر | ا | م | ح |
| م | د | د | ب | ج | ف | ذ |
| ر | ط | ط | م | ل | ل | ع |
| ا | ظ | ظ | غ | ل | غ | ب |
| ن | ص | ص | ل | ى | ف |   |

المُشتقَّاتُ مِنِ الْأَفْعَالِ

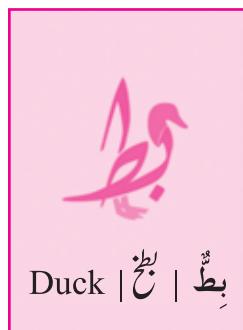
ثلاثي مجرد فعل ماضي سے مضارع، امر، نہی، اسم فاعل اور اسم مفعول کی مثالیں۔

Derivatives from verbs : Examples of the patterns of forming مُضَارِعٌ، أَمْرٌ، مُسَارِعٌ and إِسْمُ مَفْعُولٍ from different kinds of triliteral verbs.

| إِسْمُ الْمَفْعُولِ | إِسْمُ الْفَاعِلِ | نَهْيٌ         | أَمْرٌ   | مُضَارِعٌ  | الْمَاضِي | أَفْسَامُ الْأَفْعَالِ |
|---------------------|-------------------|----------------|----------|------------|-----------|------------------------|
| مَرْفُوعٌ           | رافع              | لَا تَرْفَعْ   | اِرْفَعْ | يَرْفَعُ   | رَفَعَ    | صَحِيحٌ                |
| مَنْصُورٌ           | ناصِرٌ            | لَا تَنْصُرْ   | اِنْصَرْ | يَنْصُرُ   | نَصَرَ    |                        |
| مَضْرُوبٌ           | ضَارِبٌ           | لَا تَضْرِبْ   | اِضْرِبْ | يَضْرِبْ   | ضَرَبَ    |                        |
| مَسْمُوعٌ           | سَامِعٌ           | لَا تَسْمَعْ   | اِسْمَعْ | يَسْمَعُ   | سَمِعَ    |                        |
| مَحْسُوبٌ           | حَاسِبٌ           | لَا تَحْسِبْ   | اِحْسِبْ | يَحْسِبُ   | حَسِبَ    |                        |
| -                   | كَرِيمٌ           | لَا تَكْرُمْ   | اِكْرُمْ | يَكْرُمُ   | كَرِمَ    |                        |
| مَأْكُولٌ           | آكِلٌ             | لَا تَأْكُلْ   | كُلْ     | يَأْكُلُ   | أَكَلَ    | مَهْمُوزُ الْفَاءِ     |
| مَسْؤُلٌ            | سَائِلٌ           | لَا تَسْأَلْ   | إِسَالُ  | يَسْأَلُ   | سَأَلَ    | مَهْمُوزُ الْعَيْنِ    |
| مَبْدُوْءٌ          | بَادِيٌّ          | لَا تَبْدِيْأُ | إِبْدَأُ | يَبْدِيْأُ | بَدَأَ    | مَهْمُوزُ الْلَّامِ    |
| مَوْدُودٌ           | وَادٌ             | لَا تَوَدَّ    | وَدٌ     | يَوْدُ     | وَدَ      | مُضَاعِفٌ              |
| مَرْدُودٌ           | رَادٌ             | لَا تَرَدَّ    | رُدٌّ    | يَرُدُّ    | رَدَّ     |                        |
| -                   | فَارٌ             | لَا تَفِرَّ    | فِرٌّ    | يَفِرُّ    | فَرَّ     |                        |
| مَوْقُوفٌ           | وَاقِفٌ           | لَا تَقِفْ     | قِفْ     | يَقِفُ     | وَقَفَ    | مِثَالٌ                |
| مَيْبُوسٌ           | يَابِسٌ           | لَا تَيْبِسْ   | بَسْ     | يَيْبِسُ   | يَسِّسَ   |                        |
| -                   | خَائِفٌ           | لَا تَخَافْ    | خَافْ    | يَخَافُ    | خَافَ     | أَجَوْفُ               |
| مَقُولٌ             | قَائِلٌ           | لَا تَقْلُ     | قُلْ     | يَقُولُ    | قَالَ     |                        |
| مَبِيعٌ             | بَائِعٌ           | لَا تَبِعْ     | بَعْ     | يَبِيعُ    | بَاعَ     |                        |
| مَدْعُوٌ            | دَاعٍ             | لَا تَدْعُ     | أَدْعُ   | يَدْعُو    | دَعَا     | نَاقِصٌ                |
| مَرْمِيٌّ           | رَامٌ             | لَا تَرْمِي    | أَرْمِي  | يَرْمِي    | رَمَى     |                        |
| مَنْسِيٌّ           | نَاسٍ             | لَا تَنْسِي    | إِنْسَ   | يَنْسَى    | نَسِيَ    |                        |
| مَوْفِيٌّ           | وَافٍ             | لَا تَفِ       | فِ       | يَفِي      | وَفَى     | لَفِيفٌ مَفْرُوقٌ      |
| مَرْوِيٌّ           | رَاوٍ             | لَا تَرِوِي    | إِرْوِي  | يَرْوِي    | رَوَى     | لَفِيفٌ مَقْرُونٌ      |

## الدِّرَاسَةُ الْإِضَافِيَّةُ - اضافي مطالعه - Additional Information

ذيل میں عربی خوش خطی کے کچھ نمونے دیے جا رہے ہیں۔



Duck | بَطْ | بَطْ



Dog | كَلْبٌ | كَلْبٌ



Zirāfah | زرافه | Giraffe



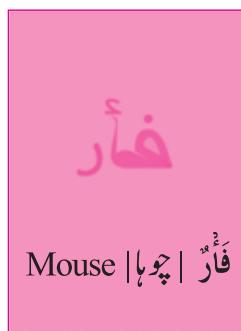
Hūt | حوت | محچلی | Whale



Lama | لاما | لَامَهٌ



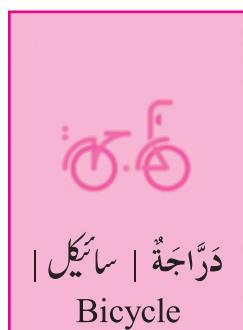
Arnab | أَرْنَبٌ | خرگوش | Rabbit



Fār | فَأْرٌ | چوہا | Mouse



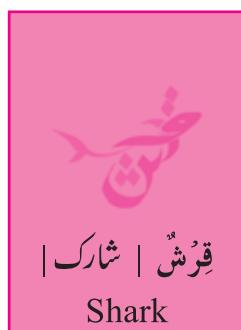
Batix | بِطِيخٌ | تربوز | Watermelon



Draageh | سائکل | دَرَاجَةٌ | Bicycle



Qird | قرد | بندرا | Monkey



Qirsch | شارک | قِرْشٌ | Shark



Gazal | غزال | هرن | Gazelle



Eagle | چیل | نَسْرٌ



Khirtith | گینڈا | خِرْتِيْثٌ | Rhino



Qird | قرد | بن مانس | Ape



Fehd | فهد | چیتا | Cheetah



Koala | کوالاً | كَوَالَاً | Koala



Akhlabut | هشت پا | أَخْطَبُوْطٌ | Octopus



Sir | سیر | بُر شیر | أَسْدٌ | Lion



Tauos | طاؤوس | مور | Peacock

## ۱۱۔ حضارة الہند و ثقافتہا

ابتدائیہ:

ہماری دنیا کئی تہذیبوں اور ثقافتوں کو اپنے دامن میں سمیٹے ہوئے ہے۔ ہر ملک کی اپنی ثقافت ہے جس پر اس کے باشدہ فخر کرتے ہیں۔ ٹھیک اسی طرح ہندوستانی تہذیب و ثقافت دنیا کی قدیم ترین تہذیبوں اور ثقافتوں میں سے ایک ہے۔ اس تہذیب و ثقافت پر آج تک دیگر قوموں کے اثرات پائے جاتے ہیں۔ ہندوستان کی سب سے قدیم قوم دراوڑ ہے۔ اس کے بعد آریاوں کی ہندوستان میں آمد ہوئی اور انہوں نے دراوڑوں پر غلبہ حاصل کیا۔ اس کے بعد بھی دیگر قومیں جیسے یونانی، فارسی اور عربوں کی ہندوستان میں آمد ہوتی رہی اور ان تمام قوموں نے مختلف انداز میں یہاں اپنی تہذیب و ثقافت کی چھاپ چھوڑی۔ چنانچہ شہamlی ہندوستان میں آریہ، یونانی اور فارسی تہذیب کے اثرات ملتے ہیں۔ اسی طرح جنوبی ہندوستان کے بعض علاقوں میں عرب تہذیب و تمدن کے اثرات واضح طور پر نظر آتے ہیں۔ درج ذیل سبق میں بھارت کی گنجائی تہذیب کو ظاہر کرنے والی بعض نمایاں عمارتوں اور یادگاروں کا ذکر کیا گیا ہے۔

**حضراتُ الْهِنْدِ مِنْ أَقْدَمِ الْحَضَارَاتِ فِي الْعَالَمِ۔ بِنَاءً عَلَى الْمَعْلُومَاتِ الْحَاصِلَةِ يَبْلُغُ قَدْمُ هَذِهِ الْحَضَارَةِ إِلَى حَمْسَةِ الْأَلْفِ سَنَةٍ。 وَ لَا نُسْتَطِيعُ أَنْ نَقُولَ بِالضَّبْطِ مَنْ أَوَّلُ سُكَّانِ الْهِنْدِ。 قَدِ احْتَلَّتِ الْهِنْدُ عَلَى مَرِّ الزَّمَانِ أَقْوَامٌ مُخْتَلِفَةٌ。 وَ الْمَظْلُونُ أَنَّ الدَّرَافِيدِيِّينَ هُمُ الَّذِينَ سَكَنُوا هَا أَوْلًَا。 ثُمَّ احْتَلَّهَا الْأَرِيُونُ وَ بَعْدَ ذَلِكَ وَصَلَّتِ إِلَى الْهِنْدِ أَقْوَامٌ أُخْرَى مِنْ أَقْطَارٍ شَتَّى فِي مُخْتَلِفِ الزَّمَانِ مِثْلُ الْإِغْرِيقِ وَ الْمُغْوِلِ وَ الْفُرُسِ وَ الْعَرَبِ.**

**هُؤُلَاءِ الْقَادِمُونَ كُلُّهُمْ زَوَّدُوا بِالَّدَنَا بِعَادَاتِهِمْ وَ تَقَالِيدهِمْ وَ مَهَارَاتِهِمْ، وَ تَمَّ الْاِخْتِلاَطُ وَ الْاِمْتِزَاجُ بِيَنَهُمْ حَتَّى صَارُوا شَعْبًا وَاحِدًا فَقَامَتِ فِي الْهِنْدِ حَضَارَةٌ مُزْدَهِرَةٌ وَ ثَقَافَةٌ مُمْتَزَّجَةٌ بِطَرِيقِ الْأَخْدِ وَ الْبُذْلِ。 وَ هَذِهِ هِيَ حَضَارَةُ الْهِنْدِ وَ ثَقَافَتُهَا.**

**الْحَضَارَةُ الَّتِي كَانَتْ قَائِمَةً عَلَى شَاطِيءِ نَهْرِ السِّنْدِ خَلَالَ ثَلَاثَةِ الْأَلْفِ سَنَةٍ قَبْلَ الْمِيَادِ هِيَ أَسَاسُ حَضَارَتِنَا۔ تِلْكَ الْحَضَارَةُ تُساوِي حَضَارَتَنَا الْحَالِيَّةَ مِثْلُ الْأَبْنِيَّةِ الْعَالِيَّةِ الَّتِي بُنِيَتْ بِالْأَجْرِ، وَ الْطُّرُقِ الْوَاسِعَةِ الْمُنَظَّمَةِ وَ الْأَوَانِيِّ الْمُسْتَوْعَةِ مِنَ الدَّهْبِ وَ الْفِضَّةِ.**

**وَ حَوْلَنَا أَثَارٌ كَثِيرَةٌ تُشِيرُ إِلَى مِيزَةِ الْحَضَارَةِ الْهِنْدِيَّةِ النَّادِرَةِ مِثْلُ الْقُصُورِ وَ الْهَيَاءِ كِلِّ وَ الْكَنَائِسِ وَ الْمَسَاجِدِ وَغَيْرِهَا مِنَ الْأَبْنِيَّةِ الْجَمِيلَةِ الْقَدِيمَةِ، مِنْهَا أَشُوُّ كَا إِسْتَمْبُهُ، فِي سَارُنَاتِهِ، وَ هِيَكُلُّ مَهَابِلِي كُهُوفُ أَجَنَّتَا وَ إِيلُورَا وَ كِيٹ وَ آفِ إِنْدِیَا، (بَوَابَةُ الْهِنْدِ) بِمُمْبَائِي وَ جَامِعَةُ نَالَنَدَا بِبِهَارَ وَ كَهْجُورَا هُوُ**

وَ مَنَادِرُ أُخْرَاً.

إِنَّكَ لَتَرَى أَثَارًا كَثِيرَةً فِي أَنْحَاءِ الْهِنْدِ تَشْهُدُ عَلَى حَضَارَةِ الْمُسْلِمِينَ مِثْلُ 'الَّاجَ مَحَلٌ'، بِاَغْرَهِ، وَ 'الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ'، وَ 'مَنَارَةِ قُطْبٍ'، وَ 'الْقَلْعَةِ الْحَمْرَاءِ'، بِدِلْهِي وَ 'چار مینار'، بِحِيدَرَ آبَادَ وَ 'گول گُنْبَد'، بِبِیْجاپُورَ وَ حَدَائِقِ كَشْمِیرِ الرَّائِعَةِ وَ نَحْوِهَا.

فَلِأَهْلِ الْهِنْدِ ثَقَافَةٌ مُمْتَزِّجَةٌ تَحْتَوِي عَلَى أَدِيَانٍ وَ تَقَالِيدَ مُخْتَلِفَةٍ وَ لُغَاتٍ عَدِيدَةٍ وَ فُنُونٍ مُمْتَنَوَّعَةٍ. هُمْ مَعَ ذَلِكَ يَعِيشُونَ فِي أُخْوَةٍ تَامَّةٍ مُتَحَابِّينَ مُتَعَاوِنِينَ. فَرُوحُ الشَّقَافَةِ الْهِنْدِيَّةِ هِيَ "الْوَحْدَةُ فِي التَّعَدُّدِ" وَ هَذَا هُوَ التُّرَاثُ الَّذِي يَعْتَزِزُ بِهِ أَهْلُ الْهِنْدِ كُلُّهُمْ.

### \* \* \* \* \* الْكَلِمَاتُ وَ الْمَعَانِي - الفَاظُ وَمَعْنَانِي - Glossary -

| Civilisation           | نهضہ، ثقافت              | حَضَارَةٌ ج: حَضَارَاتٌ              |
|------------------------|--------------------------|--------------------------------------|
| Older, ancient         | قدیم (اسم تفضیل)         | أَقْدَمُ                             |
| Because of (this)      | (اس) وجہ سے، اس بنیاد پر | بِنَاءً عَلَى                        |
| Ancientness, antiquity | قدامت، پرانا پن          | قِدْمٌ                               |
| Thousands              | ہزاروں                   | أَلَافٌ وَ الْفُ                     |
| Surely                 | یقین کے ساتھ             | بِالضَّبْطِ                          |
| Citizens               | باشندے، رہنے والے        | سُكَّانُ وَ سَاكِنٌ                  |
| Occupy, take up        | جگہ لینا، قبضہ لینا      | إِحْتَلَلَ يَحْتَلُّ إِحْتَلَالًا    |
| Over time              | وقت گزرنے کے ساتھ ساتھ   | عَلَى مَرِ الزَّمَانِ                |
| Different              | الْأَلْأَلْ              | مُخْتَلِفَةٌ                         |
| Assumed, imagined      | گمان                     | مَظْنُونٌ                            |
| Dravidians             | دراوڑ قوم                | دَرَافِدِيُّونَ                      |
| Live, stay             | رہنا، رہائش اختیار کرنا  | سَكَنَ يَسْكُنُ سَكَنًا وَ سُكُونَةً |
| Aryans                 | آریہ قوم                 | آرِيُوُنَ                            |
| Corners                | کنارے                    | أَقْطَارٌ وَ قَطْرٌ                  |
| Different              | مختلف، الْأَلْأَلْ       | شَتِّي                               |
| Greek                  | یونانی                   | إِغْرِيقٌ                            |

|                          |                         |                                     |
|--------------------------|-------------------------|-------------------------------------|
| Mughal                   | مغل                     | مُغُولٌ                             |
| Persian, Iranian         | ایرانی قوم              | فُرْسٌ و : فَارِسِيٌّ               |
| Comers, arrivers         | آنے والے                | قَادِمُونَ و : قَادِمٌ              |
| Supply                   | فراہم کرنا              | زَوَّدْ يُزَوِّدْ تَزْوِيدًا        |
| Habits                   | عادت، وطیرہ، طریقہ      | عَادَاتٌ و : عَادَةٌ                |
| Traditions               | روایتیں                 | تَقَالِيْدُ و : تَقْلِيْدٌ          |
| Skill                    | ہنر                     | مَهَارَاتٌ و : مَهَارَةٌ            |
| Mix up, mingle           | میل جانا، مخلوط ہونا    | إِخْتَلَطَ يَخْتَلِطُ إِخْتِلَاطًا  |
| Mix up, mingle           | مل جانا، مخلوط ہونا     | إِمْتَرَاجٍ يَمْتَرِجُ إِمْتِرَاجًا |
| Till, until              | یہاں تک کہ              | حَتَّى                              |
| People, clan             | لوگ، قوم                | شَعْبٌ ج: شُعُوبٌ                   |
| Stand up                 | کھڑا ہونا، اٹھنا        | قَامَ يَقُوْمُ قَوْمًا وَ قِيَامًا  |
| Prosperous               | مُمْتَوِّل، روشن، چکدار | مُزْدِهَرٌ                          |
| Culture                  | تہذیب                   | نَقَافَةٌ ج: نَقَافَاتٌ             |
| Mixed, blended, combined | مخلوط، ملا جلا          | مُمْتَرَجَةٌ                        |
| Road, way                | راستہ، ذریعہ            | طَرِيقٌ ج: طُرُقٌ                   |
| Spend                    | خرچ کرنا، دینا          | بَذَلَ يَبْذُلُ بَذْلًا             |
| Establish                | قام                     | قَائِمَةٌ                           |
| Beach                    | ساحل                    | شَاطِئٌ ج: شَوَاطِيْعٌ              |
| Sindh                    | سنڌ                     | سِنْدُ                              |
| During, between          | درمیان                  | خِلَالَ                             |
| Basic, base              | بنیاد                   | أَسَاسٌ ج: أُسُسٌ                   |
| Equalise, to equal       | برا بर ہونا             | سَاوَى يُسَاوِي مُسَاوَاةً          |
| Current, present         | موجودہ                  | حَالَيَةٌ                           |
| Components               | عناصر، اجزاء            | عَنَاصِرُ و : عُنْصُرُ              |

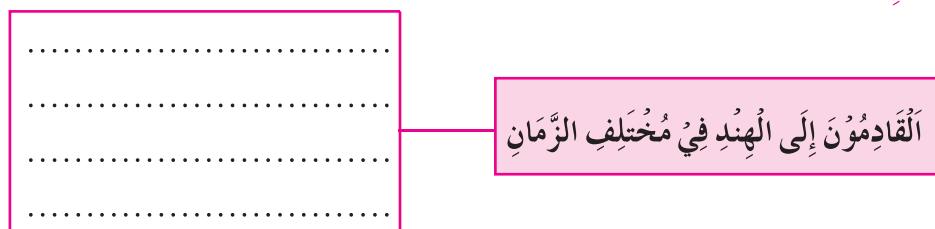
|                         |                      |                           |
|-------------------------|----------------------|---------------------------|
| Buildings, structures   | عماٰرتیں، تعمیرات    | اُبُنیَّةٌ و: بِنَاءً     |
| High, prominent         | بلند قامت، اوپری     | عَالِيَّةٌ                |
| Build                   | بنانا، تعمیر کرنا    | بَنَى يَبْنِي بِنَاءً     |
| Brick                   | اینٹ                 | آجْرٌ                     |
| Organised, planned      | منظّم                | مُنَظَّمَةٌ               |
| Utensils                | برتن                 | الْأَوَانِيُّ و: إِنَاءٌ  |
| Made, produced          | بنا ہوا، تیار کر دہ  | مَصْنُوعٌ                 |
| Gold                    | سونا                 | ذَهَبٌ                    |
| Silver                  | چاندی                | فِضَّةٌ                   |
| Monuments, marks        | یادگاریں، نشانات     | اثَّارٌ و: أَثَرٌ         |
| Characteristic, feature | خصوصیت               | مِيزَّةٌ ج: مَزَائِيَا    |
| Palaces, mansions       | محلات                | قُصُورٌ و: قَصْرٌ         |
| Synagogue               | یہودیوں کی عبادت گاہ | هِيَكَلٌ و: هَيْكَلٌ      |
| Church                  | گرجا گھر             | كَنَائِسُ و: كَنِيَّةٌ    |
| Mosque                  | مسجد                 | مَسَاجِدٌ و: مَسْجِدٌ     |
| Ashoka tower            | اشوک برج             | بُرُجُ اَشُوَّكًا         |
| Caves                   | غار                  | كُهُوفٌ و: كَهْفٌ         |
| University              | یونیورسٹی            | جَامِعَةٌ ج: جَامِعَاتٌ   |
| Temple                  | مندر                 | مَنَادِرٌ و: مَنِدِرٌ     |
| Corners                 | کنارے                | أَنْحَاءٌ و: نَحْوٌ       |
| Witness, see            | دیکھنا، گواہی دینا   | شَهِدَ يَشْهُدُ شَهَادَةً |
| Red Fort                | لال قلعہ             | الْقَلْعَةُ الْحَمْرَاءُ  |
| Gardens                 | باغیچے               | حَدَائقٌ و: حَدِيقَةٌ     |
| Wonderful, marvellous   | دیدہ زیب، حیران کرن  | رَائِعَةٌ                 |
| Like this, such as this | (کے) طرح اس          | نَحْوُهَا                 |

|                         |                            |                                    |
|-------------------------|----------------------------|------------------------------------|
| Indians                 | ہندوستانی، بھارت کے باشندے | اَهْلُ الْهِنْدٍ                   |
| To consist of           | مشتمل ہونا                 | اِحْتَوَى يَعْتَوِي اِحْتِوَاءً    |
| Religions               | مذاہب                      | اُدِيَانُ و : دِيُّن               |
| Languages               | زبانیں                     | لُغَاتُ و : لُغَةً                 |
| Many, numerous          | متعدد، کئی                 | عَدِيدَةٌ                          |
| Many, numerous          | مختلف، الگ الگ             | مُتَنَوِّعَةٌ                      |
| Yet, however            | اس کے باوجود               | مَعَ ذَلِكَ                        |
| Live, exist             | زندگی گزارنا               | عَاشَ يَعْيَشُ عَيْشًا             |
| Brotherhood             | بھائی چارہ                 | اُخْوَةٌ                           |
| Mutual lovers           | آپس میں محبت کرنے والے     | مُتَحَابُونَ                       |
| Cooperators             | آپس میں تعاون کرنے والے    | مُتَعَاوِنُونَ                     |
| Soul                    | اصل، روح                   | رُوحٌ ج: أَرْوَاحٌ                 |
| Unity, integrity        | اجتماعیت، اتحاد            | الْوَحْدَةُ                        |
| Multiplicity, diversity | تنوع، کئی، کثرت            | تَعْدُدٌ                           |
| Legacy, inheritance     | میراث، ورثہ                | تُرَاثٌ                            |
| To pride                | فخر کرنا                   | إِعْتَزَزٌ يَعْتَزِزُ إِعْتِزَازًا |

### الْتَّمْرِينُ - مشق - Exercise

Complete the following flow chart.

۱. أَكْمِلِ الشَّبَكَةَ التَّالِيَةً. درج ذيل رواں خاکہ کمل کیجیے۔



۲. كَمِيلِ الْجُمَلَ التَّالِيَةَ بِمَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ. توسمیں کے الفاظ کی مدد سے درج ذیل جملے کمل کیجیے۔

Complete the following sentences with suitable words given in the brackets.

۱. حَضَارَةُ الْهِنْدِ مِنْ أَقْدَمِ الْحَضَارَاتِ فِي الْعَالَمِ إِلَى .....

(أَرْبَعَةٌ أَلَافٌ سَنَةٌ ، سِتَّةٌ أَلَافٌ سَنَةٌ ، خَمْسَةٌ أَلَافٌ سَنَةٌ)

- ..... ٢. الْمَطْبُونُ أَنَّ الدَّرَافِدِيْنَ هُمُ الَّذِينَ سَكَنُوا الْهِنْدَ  
 (أَوَّلًا ، ثَانِيَا ، ثَالِثًا)
- ..... ٣. الْحَضَارَةُ الَّتِي كَانَتْ قَائِمَةً عَلَى شَاطِيْءِ.....  
 (نَهْرِ رَاوِي ، نَهْرِ السِّنْدِ ، نَهْرِ يَمْنَا)
- ..... ٤. إِنَّكَ لَتَرَى آثَارًا كَثِيرَةً فِي الْهِنْدِ تَشْهُدُ عَلَى.....  
 (حَضَارَةِ الْهِنْدِ ، حَضَارَةِ الْمُسِيْحِيِّينَ ، حَضَارَةِ الْمُسْلِمِيِّينَ)

٣. صِلْ بَيْنَ الْعَمُودَيْنِ. جُوڑی لگائیے۔

| الْعَمُودُ الثَّانِي      | الْعَمُودُ الْأَوَّلُ                                |
|---------------------------|--|
| أَوَّلًا                  | قِدْمُ حَضَارَةِ الْهِنْدِ                           |
| ثَلَاثَةُ الْآفِ سَنَةٍ   | قَدْ احْتَلَتِ الْهِنْدَ أَقْوَامٌ مُخْتَلِفَةٌ      |
| خَمْسَةُ الْآفِ سَنَةٍ    | الْدَّرَافِدِيُّونَ هُمُ الَّذِينَ سَكَنُوهَا        |
| عَلَى مَرِ الزَّمَانِ     | وَصَلَ إِلَى الْهِنْدِ أَقْوَامٌ أُخْرَى             |
| فِي مُخْتَلِفِ الزَّمَانِ | حَضَارَةٌ قَائِمَةٌ عَلَى شَاطِيْءِ نَهْرِ السِّنْدِ |

٤. اُكْتُبِ الْأَضْدَادُ لِلْكَلِمَاتِ التَّالِيَّةِ۔ مندرجہ ذیل الفاظ کی ضدکھیں۔

Write opposites of the following words.

- أَوَّلٌ وَاسِعٌ بَيْنَ تَقدَّمٌ خَرَجَ
- ..... ٥. اُكْتُبِ الْمُتَرَادَاتِ لِلْكَلِمَاتِ التَّالِيَّةِ۔ مندرجہ ذیل الفاظ کے متادف کھیں۔

Write synonyms of the following words.

- شَتَّى إِخْتِلاَطٌ حَضَارَةٌ اَسَاسٌ قَلْبٌ
- ..... ٦. اُكْتُبِ الْمُفْرَدَاتِ لِلْجُمُوعِ التَّالِيَّةِ۔ درج ذیل جمع الفاظ کی واحد کھیں۔

Write singulars of the following plurals.

- تَقَالِيدُ اَقْوَامٌ سُكَانٌ شَوَاطِيْءٌ اَبْيَاهُ
- ..... ٧. اِسْتَعْمِلِ الْكَلِمَاتِ التَّالِيَّةِ فِي الْجُمْلِ الْمُفِيدَةِ۔ درج ذیل الفاظ کو جملوں میں استعمال کیجیے۔

Use the following words and make meaningful sentence.

- ..... ١. حَضَارَةٌ -
- ..... ٢. صَالِحٌ -

۳. ذَهَبَ

۴. نَصَرَ

٨. ضَعْ حَرْفَ الْجَرِ الْمُنَاسِبَ فِي الْمَكَانِ الْخَالِيِّ مِمَّا يَأْتِي. مناسب حرف جر لکھ کر خالی جگہ پر بکھی۔

Fill in the blanks with appropriate preposition given below.

عَلَى ، إِلَى ، مِنْ ، فِي

١. حَضَارَةُ الْهِنْدِ ..... أَقْدَمُ الْحَضَارَاتِ ..... الْعَالَمِ.

٢. بِنَاءً ..... الْمَعْلُومَاتِ الْحَاصِلَةِ.

٣. وَصَلَ ..... الْهِنْدُ أَجْنَاسُ أُخْرَى.

٩. ”الْوَحْدَةُ فِي التَّعْدِيدِ“ أَلْقِ الضَّوْءَ عَلَى هَذِهِ الْفَقْرَةِ. ”تنوع میں وحدت‘ کے بارے میں اپنی رائے پیش کیجیے۔

Write your opinion on "Unity in diversity".

## ١٢ - فوائد السفر و الرحلات

ابن داشیہ :

کہاوت مشہور ہے کہ سفر و سیلہ ظفر ہے۔ سفر تجربات سیکھنے سکھانے کا نام ہے۔ سفر کے مقاصد علیحدہ ہوتے ہیں۔ انسان، چندو پرند غرض ہر کوئی اس دنیا میں سفر کرتا ہے۔ اسی لیے ماہرین نے پرندوں اور مچھلیوں کی خصوصیات کی معلومات کو یکجا کیا ہے۔ عرب اور ہندوستان میں نامور سیاح اور ہم جو پیدا ہوئے ہیں۔ مثلاً ابن بطوطة، الیبرونی وغیرہ۔ موجودہ دور میں سفر کے جدید وسائل و ذرائع پیدا ہو چکے ہیں جن کے ذریعے انسان مختصر وقت میں ایک مقام سے دوسرے مقام تک بآسانی پہنچ جاتا ہے۔ اس سبق میں سفر کی اہمیت اور اس کے فائدے بیان کیے گئے ہیں۔

قال الإمام الشافعي :

وَسَافِرْ فِي الْأَسْفَارِ خَمْسُ فَوَائِدٍ  
وَ عِلْمٌ وَ آدَابٌ وَ صُحْبَةٌ مَاجِدٌ

تَغَرَّبُ عَنِ الْأُوْطَانِ فِي طَلَبِ الْعِلَا  
تَفْرِجُ هَمٌّ وَ اكْتِسَابُ مَعِيشَةٍ  
وَقَالَ أَيْضًا :

مِنْ رَاحَةِ فَدَعِ الْأُوْطَانَ وَ اغْتَرِبَ  
وَ انْصَبَ فِإِنَّ لَذِيْدَ الْعِيْشِ فِي النَّصَبِ  
إِنْ سَالَ طَابَ وَ إِنْ لَمْ يَجِرِ لَمْ يَطِ  
الرِّحْلَةُ هِيَ مُغَادِرَةُ مَكَانِ الإِقَامَةِ أَوِ الْعَمَلِ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ وَ تَهْدِفُ إِلَى تَجْدِيدِ النَّشَاطِ وَ التَّرْوِيْحِ  
عَنِ النَّفْسِ، مِمَّا يَكُونُ قَدْ أَصَابَهَا مِنْ مَلَلٍ، وَ عَنِاءٍ فِي الْعَمَلِ۔ تَحْتِلُّ الرِّحْلَاتُ فِي أَنْوَاعِهَا وَ أَهْدَافِهَا :  
فَمِنْهَا الرِّحْلَاتُ الْطَّلَائِيَّةُ، وَ الرِّحْلَاتُ الْأُسْرِيَّةُ، وَ رِحْلَاتُ الْعَامِلِيْنَ وَ الرِّحْلَاتُ التِّجَارِيَّةُ۔

وَ لَيْسَتِ الْهِجْرَةُ خَاصَّةً مَعَ الْإِنْسَانِ بِلِ الْطَّيُورُ أَيْضًا تُسَافِرُ وَ تُهَاجِرُ، وَ تَسْرُكُ أَعْشَاشَهَا لِتَبْنِيَ  
أَعْشَاشًا أُخْرَى فِي بِلَادِ نَائِيَّةٍ، ثُمَّ تَعُودُ تَارَةً أُخْرَى إِلَى أَوْطَانِهَا۔ وَ الْأَسْمَاكُ أَيْضًا فِي الْبِحَارِ وَ  
الْمُحِيطَاتِ تُهَاجِرُ۔ وَ قَدْ رَاقَبَ الْعُلَمَاءُ هِجْرَةَ الْطَّيُورِ وَ الْأَسْمَاكِ وَ عَرَفُوا أَوَانَهَا وَ سَجَلُوا مَوَاعِيْدَهَا.  
وَ فِي الْعَرَبِ وَ الْمُسْلِمِيْنَ رَحَالَةُ قَدَمَاءٍ جَابُوا الْبِلَادَ وَ عَاسَرُوا أَهْلَهَا، وَ جَمَعُوا أَخْبَارَهُمْ وَ دَوَنُوا  
أَحْوَالَهُمْ فِي رِحْلَاتِهِمْ۔ مِثْلُ ابْنِ بَطْوَطَةَ وَ الْبَيْرُونِيِّ۔ وَ كَانَ مِنَ الْأُوْرُوبِيِّيْنَ رَحَالَةُ آخْرُونَ إِرْتَحَلُوا  
لَا كِتْشَافِ بِلَادِ جَدِيْدَةٍ وَ لِلْإِسْتِعْمَارِ وَ التِّجَارَةِ مُنْدُ قُرُونٍ۔ سَافَرَ إِلَى الْهِنْدِ وَ اسْتَوْطَنَهَا أَلْفُ مِنَ الْفَضَلَاءِ

وَ التُّجَارُ مِنَ الْعَرَبِ وَ الْعَجمِ.

لَقِدْ اهْتَمَ الْإِنْسَانُ بِالرِّحَلَاتِ فِي هَذَا الْعَصْرِ، وَ ذَلِكَ بِفَضْلِ تَطْوِيرِ وَسَائِلِ الْمُوَاصَلَاتِ. قَدْ سَاعَدَتِ الرِّحَلَاتُ عَلَى اِكْتِشَافِ مَنَاطِقَ عَدِيدَةٍ فِي الْعَالَمِ مِثْلُ أَمْرِيْكَا وَ الْقُطْبِ الْجُنُوبِيِّ وَ الْقُطْبِ الشِّمَالِيِّ وَغَيْرِهَا.

## \* \* \* \* \* الْكَلِمَاتُ وَ الْمَعَانِي - الفَاظُ وَ الْمَعَانِي - Glossary

|                                 |   |                                    |
|---------------------------------|---|------------------------------------|
| Benefits                        | فَائِدَةٌ                                 | فَوَائِدُ وَ فَائِدَةٌ             |
| Travel, journey                 | سَفَرٌ                                    | رِحَلَةٌ وَ رِحْلَةٌ               |
| Leave place, travel             | وَطْنٌ سَعَى نَقْلَ مَكَانِي كَرَنَا      | تَغْرِبَ يَتَغَرَّبُ تَغْرِبَأً    |
| Homeland, country               | مَادِرَوْطَنٌ، مَلَكٌ                     | أَوْطَانٌ وَ وَطَنٌ                |
| Demand, seek                    | چَاهِنَا، طَلَبَ كَرَنَا                  | طَلَبَ يَطْلُبُ طَلَبًا            |
| Highness                        | بَلْدَى                                   | عُلَاءٌ                            |
| Travel                          | سَفَرَ كَرَنَا                            | سَافَرَ يُسَافِرُ مُسَافَرَةً      |
| Be relieve                      | رَاحَتْ پَانَا                            | تَفَرَّجَ يَتَفَرَّجُ تَفَرُّجًا   |
| Worry, trouble                  | غَمٌّ، دَكَهٌ                             | هَمٌّ جٌ: هُمُومٌ                  |
| Gain, acquire, achieve          | حَاصِلٌ كَرَنَا، پَانَا                   | إِكْتَسَبَ يَكْتَسِبُ إِكْتِسَابًا |
| Sustenance, livelihood, economy | رُوزَگَارٌ                                | مَعِيشَةٌ                          |
| Ethics, manners                 | آدَابٌ                                    | أَدَابٌ وَ أَدَبٌ                  |
| Companionship, company          | سَاتِحَهُ، مَعِيتَهُ                      | صُحْبَةٌ                           |
| Glorious                        | بَلَندٌ، بِزَرْگٌ                         | مَاجِدٌ جٌ: أَمْجَادٌ              |
| Place                           | جَلَگٌ، وَطَنٌ اقَامَتْ                   | مَقْامٌ                            |
| Owner of, possessor of          | وَالَا، صَاحِبٌ                           | ذُو / ذِي                          |
| Comfort, ease, relief           | رَاحَتْ، آسَانِي                          | رَاحَةٌ                            |
| Leave (imperative)              | چَھُورِ دَے (صِيغَةُ اِمْرٍ)              | دَعْ                               |
| To leave                        | چَھُورِ دِينَا                            | وَدَاعَ يَدَعُ وَدْعًا وَ وَدَاعًا |
| Migrate, emigrate               | ہَجَرَتْ كَرَنَا، نَقْلَ مَكَانِي كَرَنَا | إِغْتَرَبَ يَغْتَرَبُ إِغْتِرَابًا |

|                                  |                               |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| Instead of, against, in exchange | بدلے (میں)                    | عِوَضٌ ج: أَعْوَاضٌ                 |
| Leave, quit                      | چھوڑنا، دور ہونا              | فَارَقَ يُفَارِقُ مُفَارَقَةً       |
| Work hard                        | محنت کرنا، تھک جانا           | نَصِبَ يَنْصَبُ نَصَبًا             |
| Life, living                     | زندگی                         | عَيْشٌ                              |
| Stop, halt                       | رُکنا، ٹھہرنا، کھڑے ہونا      | وَقَفَ يَقِفُّ وُقُوفًا             |
| Flow                             | بہنا                          | سَالَ يَسِيلُ سَيْلًا               |
| Be pleasant, make good           | اچھا ہونا                     | طَابَ يَطِيبُ طِيَابًا              |
| Flow                             | بہنا، جاری ہونا               | جَرَى يَجْرِي جَرْيًا وَ جَرِيَانًا |
| Depart, leave                    | ٹکنا، چھوڑ دینا               | غَادَرَ يُغَادِرُ مُغَاذَرَةً       |
| Aim at, target                   | مقصد بنانا                    | هَدَفَ يَهْدِفُ هَدْفًا             |
| Innovate, renew                  | از سرنو کرنا، نیا بنانا       | جَدَّدَ يُجَدِّدُ تَجْدِيدًا        |
| Activeness, energy               | چستی                          | نَشَاطٌ ج: نَشَاطَاتٌ               |
| Refresh, entertain               | تازہ دم کرنا، لطف اندوز کرنا  | رَوَحَ يُرَوِّحُ تَرْوِيْحًا        |
| Affect by, attacked by           | (مصیبت کا) پہنچنا، پہنچا ہونا | أَصَابَ يُصِيبُ إِصَابَةً           |
| Tiredness, boredom, weariness    | تکان، بوجھل پن                | مَلَلٌ                              |
| Pain, trouble, hardwork          | دکھ، تکلیف، مشقت              | عَنَاءٌ                             |
| Targets, goals                   | متاصلہ                        | أَهْدَافٌ و: هَدَفٌ                 |
| Study tour, expedition           | تعلیمی سفر                    | رِحَلَاتٌ طَلَابِيَّةً              |
| Personal, related to family      | گھریلو، خاندانی               | أُسْرِيَّةً                         |
| Workers                          | کام کرنے والے                 | عَامِلُونَ و: عَامِلٌ               |
| Leave                            | چھوڑنا                        | تَرَكَ يَتْرُكُ تَرْكًا             |
| Nests                            | گھونسلے                       | أَغْشَاشٌ و: عُشٌّ                  |
| Far away                         | دور                           | نَائِيَةً                           |
| Sometimes, once                  | کبھی، ایک مرتبہ               | تَارَةً                             |
| Fish                             | محچلیاں                       | أَسْمَاكٌ ج: سَمَكٌ                 |

|                                |                               |                                    |
|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|
| Oceans                         | بُحْرٌ عَظِيمٌ (جمع)          | مُحِيطٌ و: مُحِيطٌ                 |
| Observe                        | اِلْگاتار دیکھنا، مشاہدہ کرنا | رَاقِبٌ يُراقبُ مُراقبَةً          |
| Scientists                     | سائنس داں (جمع)               | الْعُلَمَاءُ و: الْعَالِمُ         |
| Time, season                   | وقت، موسم                     | أَوَانٌ                            |
| Note down, make record         | اندرج کرنا                    | سَجَّلَ يُسَجِّلُ تَسْجِيْلًا      |
| Timetable, appointment         | مقرره اوقات                   | مَوَاعِيدٌ و: مَوْعِدٌ             |
| Traveller, tourist             | سیاح                          | رَحَّالٌ                           |
| Ancient, old (plural)          | پرانے                         | قُدَمَاءُ و: قَدِيمٌ               |
| Travel, tour                   | گھومنا، سفر کرنا              | جَابَ يَجُوبُ جَوْبًا              |
| Associate with, mix with       | گھل مل جانا، وابستہ ہونا      | عَاشَرَ يُعاشرُ مُعَاشَرَةً        |
| Collect, gather                | جمع کرنا                      | جَمَعَ يَجْمَعُ جَمْعًا            |
| Newses                         | خبریں                         | أَخْبَارٌ و: خَبْرٌ                |
| Record                         | ریکارڈ کرنا                   | دَوَنَ يُدَوِّنُ تَدْوِينًا        |
| Conditions, situations         | حالیں                         | أَحْوَالٌ و: حَالٌ                 |
| Europeans                      | یورپی (جمع)                   | أُورُوپِيُّونَ                     |
| Depart, move away, set out     | سفر کرنا، نکلنا               | إِرْتَحَلَ يَرْتَحِلُ إِرْتَحَالًا |
| Discover, find out             | کھونج کرنا                    | إِكْتَشَفَ يَكْتَشِفُ إِكْتِشَافًا |
| Colonizing, imperialism        | سامراجیت، نوآبادگاری          | إِسْتَعْمَارٌ                      |
| Since, from                    | سے                            | مُنْذٌ                             |
| Centuries                      | صدیاں                         | قُرُونٌ و: قَرْنٌ                  |
| Excellent, knowledgeable (pl.) | زیادہ علم والے                | فُضَّلَاءُ و: فَاضِلٌ              |
| Traders                        | تجارت کرنے والے               | تُجَارٌ و: تَاجِرٌ                 |
| Time, period                   | وقت، زمانہ                    | عَصْرٌ ج: عَصْرُورٌ                |
| Favour, grace                  | فضل، کرم                      | فَضْلٌ                             |
| Develop, progress              | ترقی کرنا، بہتر ہونا          | تَطَوُّرٌ يَتَطَوَّرُ تَطَوُّرًا   |
| Means                          | ذرائع                         | وَسَائِلٌ و: وَسِيلَةٌ             |

|                               |                   |                               |
|-------------------------------|-------------------|-------------------------------|
| Transportation, communication | نقل وحمل، مواصلات | مُواصَلَاتٌ                   |
| Help, support                 | مدْكُرنا          | سَاعِدَ يُسَاعِدُ مُسَاعِدَةً |
| Zones, belts                  | عَلَاقَة          | مَنَاطِقٌ وَمِنْطَقَةً        |

## الْتَّمْرِينُ - مشق - Exercise

Complete the following couplets.

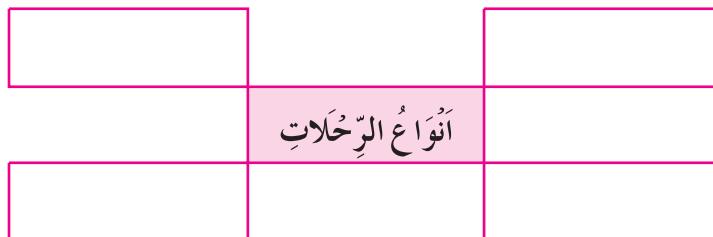
١. أَكْمِلِ الْأَيَّاتِ التَّالِيَّةَ. درج ذيل اشعار مكمل كتجهيز.

..... ما في المقام لـذى عقل و ذي أدب  
و انصب فإن لـذى العيش في النصب

٢. ..... و انصب فإن لـذى العيش في النصب

Complete the following web.

٢. أَكْمِلِ الشَّبَكَةَ التَّالِيَّةَ. درج ذيل شبكي خاكم مكمل كتجهيز.



Complete the following activities.

٣. كـمل الأـعـمـالـ التـالـيـةـ. درج ذيل سـرـگـمـيـاـنـ مـكـمـلـ كـتجـهـيزـ.

١. أـكـتبـ خـمـسـ فـوـائـدـ الـأـسـفـارـ.

٢. أـكـتبـ كـيـفـيـةـ الـمـاءـ.

٣. أـكـتبـ مـعـنـىـ الرـحـلـةـ.

٤. أـكـتبـ أـفـعـالـ الـعـلـمـاءـ.

٥. أـكـتبـ خـمـسـ وـسـائـلـ الرـحـلـةـ.

٦. أـكـتبـ الجـمـعـ لـلـمـفـرـدـاتـ التـالـيـةـ. درج ذيل واحد الفاظ كـجيـعـ لـكـتـبـ.

Write plurals of the following words.

١. رـحـلـةـ ٢. طـيـرـ ٣. عـشـ

٤. سـمـكـ ٥. مـحـيـطـةـ ٦. مـنـطـقـةـ

٧. حـوـلـ الـفـعـلـ الـمـضـارـعـ إـلـىـ فـعـلـ النـهـيـ. درج ذيل فعل مضارع سـ فعل نـهـيـ بـنـايـهـ.

Change the following present tense into prohibitive verbs.

١. تـسـافـرـيـنـ ٢. تـهـاجـرـوـنـ ٣. تـعـرـفـانـ

٤. تـسـجـلـنـ ٥. تـطـلـبـ ٦. تـجـمـعـ

## الوقت

عام طور پر وقت کے لیے عربی میں افاظ وَقْتٌ، (ج: أَوْقَاتٌ) ہی استعمال ہوتا ہے۔ جبکہ زَمَنٌ یا زَمَانٌ، (ج: أَزْمِنَةٌ)، عَصْرٌ (ج: عُصُورٌ) کے معنی زمانہ (مثلاً الْعُصُورُ الْوُسْطَى، یعنی عہد وسطی) اور عصر کا وقت بھی مراد لیتے ہیں۔

|  |                               |                                 |
|--|-------------------------------|---------------------------------|
| سَنَةٌ یا يَعْمَامٌ (ج: سَنَواتٌ، أَعْوَامٌ) سال،  | شَهْرٌ (ج: شُهُورٌ) مہینہ،    | قَرْنُون (ج: قُرُونٌ) صدی،      |
| سَاعَةٌ (ج: سَاعَاتٌ) گھنٹہ،   | يَوْمٌ (ج: أَيَّامٌ) دن،      | أَسْبُوعٌ (ج: أَسَابِيعٌ) ہفتہ، |
| ثَانِيَةٌ (ج: ثَوَانٍ) سیکنڈ،  | لَحْظَةٌ (ج: لَحْظَاتٌ) لمحہ، | دِقِيقَةٌ (ج: دِقَائِقٌ) منٹ،   |
| سَاعَةٌ گھنٹی کے لیے اور وقت پوچھنے کے لیے بھی استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً كم السَّاعَةُ؟ (کتنے بجے ہیں؟)<br>السَّاعَةُ التَّالِثَةُ. (تین بجے ہیں) |                               |                                 |

نَهَارٌ کے معنی دن کا کوئی وقت جبکہ يَوْمٌ پورے دن یعنی ۲۴ رگھنٹے کہتے ہیں۔ جب پوری رات کا ذکر ہو تو ہم لَيْلَةٌ کہتے ہیں۔ مثال کے طور پر لَيْلَةُ أَمْسٍ (گزرشترات)۔

دن کے مختلف حصے: الْصَّبَاحُ ، الْمَسَاءُ ، النَّهَارُ ، اللَّيْلُ (باترتیب معنی: صبح، شام، دن کا وقت، رات کا وقت)۔ پندرہ روزہ کے لیے الْنِصْفُ الشَّهْرِيُّ اور شماہی کے لیے الْنِصْفُ السَّنَوِيُّ۔

## TIME

Among the words used of time are وَقْتٌ (أَوْقَاتٌ) (pl.) used in the general sense. Other words are also used such as زَمَنٌ or زَمَانٌ (pl.) (أَزْمِنَةٌ) meaning "an age" or "era" (e.g. الْعُصُورُ الْوُسْطَى the Middle Ages), also "afternoon".

شُهُورٌ (pl.) شَهْرٌ (pl.) for month; قَرْنُون (pl.) سَنَةٌ (pl.) for year; أَعْوَامٌ، سَنَواتٌ (pl.) عَامٌ or سَنَةٌ (pl.) for "century"; دِقِيقَةٌ (pl.) لَحْظَةٌ (pl.) لَحْظَاتٌ for second.

سَاعَةٌ also means a watch or clock and is used in telling the time. For Example:

كم السَّاعَةُ؟ (What time is it?)

السَّاعَةُ التَّالِثَةُ. (It is 3 o'clock.)

نَهَارٌ means the daytime, whereas يَوْمٌ means the whole 24 hours. When a single night is specified, we say لَيْلَةٌ أَمْسٍ (last night).

The fractions (with the exception of نِصْفٌ (a half)) are of the type فُعْلٌ or فُعُلٌ with the plural أَفْعَالٌ.

Different parts of day (النَّهَارُ، الْمَسَاءُ، الْصَّبَاحُ : daytime), (night) (اللَّيْلُ)

For bimonthly الْنِصْفُ السَّنَوِيُّ and for biyearly الْنِصْفُ الشَّهْرِيُّ .

## کسر

عدد کے کسور (کٹھے، حصے) میں سے آدھے کے لیے فقط 'نصف'، استعمال ہوتا ہے اور باقی کسور کو اسم عدد سے فعل یا فعل کے وزن پر بنایا جاتا ہے۔

| أُرُدُو        | عَرَبِيٌّ  | أُرُدُو       | عَرَبِيٌّ     |             |               |
|----------------|------------|---------------|---------------|-------------|---------------|
| $\frac{1}{7}$  | ساتواں حصہ | <b>سُبُعٌ</b> | $\frac{1}{2}$ | آدھا        | <b>نِصْفٌ</b> |
| $\frac{1}{8}$  | آٹھواں حصہ | <b>ثُمُنْ</b> | $\frac{1}{3}$ | ایک تہائی   | <b>ثُلُثٌ</b> |
| $\frac{1}{9}$  | نوال حصہ   | <b>تُسْعٌ</b> | $\frac{1}{4}$ | ایک چھٹھائی | <b>رُبْعٌ</b> |
| $\frac{1}{10}$ | دواں حصہ   | <b>عُشْرٌ</b> | $\frac{1}{5}$ | پانچواں حصہ | <b>خُمُسٌ</b> |
|                |            |               | $\frac{1}{6}$ | چھٹھا حصہ   | <b>سُدُسٌ</b> |

## Fractions

In Arabic fractions, for half 'نصف' is used and for other fractions, names of the numbers are used on the scale of 'فعل' or 'فعل'.

| Arabic | English    | Arabic        | English     |                |
|--------|------------|---------------|-------------|----------------|
| نصف    | half       | $\frac{1}{2}$ | One seventh | $\frac{1}{7}$  |
| ثلث    | One third  | $\frac{1}{3}$ | One eighth  | $\frac{1}{8}$  |
| رُبْعٌ | One fourth | $\frac{1}{4}$ | One ninth   | $\frac{1}{9}$  |
| خُمُسٌ | One fifth  | $\frac{1}{5}$ | One tenth   | $\frac{1}{10}$ |
| سُدُسٌ | One sixth  | $\frac{1}{6}$ |             |                |

بِالْمِائَةِ ، فِي الْمِائَةِ = **مِئَوَىٰةٌ** = Percentage

e.g. : 20% = عِشْرُونَ فِي الْمِائَةِ

## الدِّرَاسَةُ الْإِضَافِيَّةُ - اضافی مطالعہ -

### حضرت امام شافعی (وفات: ۷۰۲ھ)

نام محمد بن ادریس الشافعی، کنیت ابو عبد اللہ۔ امام شافعی کے نام سے مشہور ہوئے۔ ان کی پیدائش ۱۵۰ھ مطابق ۶۸۷ء میں فلسطین کے مشہور مقام غزہ میں ہوئی۔ بچپن میں ان کے والد کا انتقال ہو گیا تھا جس کی وجہ سے ان کی زندگی بہت ہی سخت کوشی اور فقر و فاقہ میں گزری۔ روایت کے مطابق سات سال کی عمر میں قرآن مجید کا حفظ کمل کر لیا۔ انہوں نے فقہ و حدیث کی تعلیم مکہ المکرہ میں حاصل کی۔ ایک مدت تک یمن میں شعرو لغت اور علم خوا حاصل کیا۔ پھر وہ مدینہ چلے گئے۔ اس وقت ان کی عمر بیس سال تھی۔ وہاں انہوں نے امام مالکؓ سے علم حاصل کیا اور موطا امام مالک کو زبانی یاد کر لیا۔ علوم اسلامیہ کا یہ سورج ۲۹ رجب ۵۲۰ھ کو ۲۹ رجب ۵۲۰ھ کی عمر میں مصر کے شہر فسطاط میں غروب ہوا۔

## ۱۳۔ جَوْزُفُ الشَّجِيعُ

**ابتدائیہ:**

اسلام نے بہادری اور جواں مردی کی تعلیم دی ہے۔ رسول اکرمؐ کا ارشاد ہے: ایک طاقتور ایمان والا کمزور ایمان والے سے بہتر ہے۔ کسی پریشانی اور مصیبت میں بتلاقوم کی مدد کرنا بڑا کام ہے۔ یہ ایسا عمل ہے جسے بھلا یا نہیں جاسکتا۔ ذیل کی کہانی ایک انگریزی کہانی کا ترجمہ ہے جس میں جوزف اپنی جان کو جو کھم میں ڈال کر ایک بہت بڑی ممکنہ آفت کو ٹال دیتا ہے۔ وہ سخت سردی کو برداشت کر کے بیمار ہونا گوارا کر لیتا ہے۔ گاؤں کے بند سے رسنے والا پانی پوری بستی کے لیے تباہ کن ثابت ہو سکتا تھا لیکن جوزف اپنی پیچھے کو ڈھال بنا کر بند کے سوراخ کو بڑا ہونے سے روکتا ہے۔ اس واقعے سے ہمیں پیغام ملتا ہے کہ ہمیشہ مشکل حالات میں تدبیر اور حکمت سے کام لینا چاہیے۔

كَانَتْ قَرْيَةٌ صَغِيرَةٌ قَرِيبًا مِنَ النَّهْرِ، بَنَى أَهْلُهَا حَائِطًا شَادًّا عَلَى شَاطِئِهَا، لَأَنَّ لَا يَدْخُلَ الْمَاءُ فِي الْقَرْيَةِ. كَانَ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ وَلَدٌ إِسْمُهُ جَوْزَفُ. ذَاتَ مَسَاءٍ كَانَ يَلْعَبُ عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ. فَرَأَى ثَقَبًا فِي الْحَائِطِ يَتَرَشَّى الْمَاءُ مِنْهُ.

ظَنَّ جَوْزَفُ أَنَّ الشَّقْبَ الْآنَ صَغِيرٌ، لِكِنْ سَيْكُبُرُ قَلِيلًا، ثُمَّ يَزْدَادُ سَيَلَانُهُ حَتَّى تَغْرِقَ الْقَرْيَةَ كُلُّهَا. فَتَفَكَّرَ فِي سَدِ الْمَاءِ وَقَالَ فِي نَفْسِهِ: "أَأَذْهَبُ فِي الْقَرْيَةِ وَأُخْبِرُ النَّاسَ؟ لَا، إِذَا يَفْوُتُ الْوَقْتُ وَ يَصْبُعُ سَدُ الْمَاءِ.".

فَوَضَعَ جَوْزَفُ كَفَهُ عَلَى الشَّقْبِ لِكِنْ فَشِلَتِ الْجِهِيلَةُ وَلَمْ يَقْفِ الْمَاءُ لِأَنَّ الشَّقْبَ صَارَ كَبِيرًا. فَأَسْنَدَ ظَهَرَهُ لِلْحَائِطِ وَجَعَلَ ظَهَرَهُ سَدًا. مَا زَالَ الْبُرُودُ يَكُثُرُ وَلِكِنْ مَعَ ذَلِكَ لَمْ يَخْفُ جَوْزَفُ وَلَمْ يَيَأسُ. وَ بَقِيَ سَدًا لِلْحَائِطِ. بَاتَ جَوْزَفُ مُسْنِدًا لِلْحَائِطِ حَتَّى الصَّبَاحِ. فَلَمْ يَكُبُرِ الشَّقْبُ. فَشِلَّتْ يَدَاهُ وَرِجْلَاهُ بِالْبُرُودَةِ. وَ فِي الصَّبَاحِ مَرَّ بِهِ رَجُلٌ. فَرَأَى جَوْزَفَ يَحْلِسُ جَامِدًا فَقَرُوبَ مِنْهُ. وَ كَانَ الْمَاءُ يَسِيلُ مِنْ وَرَاءِ ظَهَرِهِ. فَفَهِمَ الْأَمْرَ كُلَّهُ وَ ذَهَبَ إِلَى الْقَرْيَةِ هَارِبًا وَرَجَعَ مَعَ النَّاسِ. فَوَجَدُوا حَالَةً جَوْزَفَ خَطِيرَةً وَ أَسْرَعُوا بِهِ إِلَى الْمُسْتَشْفِي. وَ أَخَذَ النَّاسُ يَسُدُونَ الشَّقْبَ. وَ بَعْدَ جُهْدٍ قَلِيلٍ إِنْسَدَ الشَّقْبُ وَ وَقَفَ سَيَلَانُ الْمَاءِ مِنَ الْحَائِطِ.

وَ فِي الْمُسْتَشْفِي عَالَجَ الْأَطْبَاءُ جَوْزَفَ بِجِدٍ وَعِنَاءً. فَبِرَأَ جَوْزَفُ فِي بِضُعِيْعِ أَيَّامٍ. فَرَحَ النَّاسُ كُلُّهُمْ بِمَجِيئِهِ مِنَ الْمُسْتَشْفِي وَذَاعَ صِيُّثُ شَجَاعَتِهِ فِي الْقَرْيَةِ وَأَنْحَائِهَا. وَقَى جَوْزَفُ قَرِيَّتَهُ مِنَ الْهَلَاكِ دُونَ رِعَايَةِ نَفْسِهِ.

**الْكَلِمَاتُ وَالْمَعَانِي - الفَاظُ وَمَعْنَاهُ - Glossary**

|                      |                                   |                                   |
|----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Brave                | بِهَادِرٍ                         | شَجِيعٌ ج: أَشْجَاعٌ              |
| Town, village        | بَسْتِي، گاؤں                     | قَرْيَةٌ ج: قُرَىٰ                |
| River                | نَدِيٌّ                           | نَهْرٌ ج: نَهَارٌ                 |
| Wall                 | دِيورٌ                            | حَائِطٌ ج: حِيطَانٌ               |
| Strong               | مَضْبُوطٌ                         | شَادٌ                             |
| One evening          | اِيك شام                          | ذَاتَ مَسَاءٍ                     |
| Play                 | کھیانا                            | لَعْبٌ يَلْعَبُ لَعْبًا           |
| Hole                 | سُوراخٌ                           | ثَقْبٌ ج: ثُقُوبٌ                 |
| Leak                 | رِسَا                             | تَرَشِّيٌّ يَتَرَشِّي تَرَشِّيًّا |
| Think, imagine       | غُورُو فَلَكْرَكَرَا              | تَفَكَّرٌ يَتَفَكَّرُ تَفَكُّرًا  |
| Stop                 | رُوكَنَا                          | سَدَّ يَسُدُّ سَدًا               |
| Increase             | زِيادَه هونا                      | إِزْدَادٌ يَزْدَادُ إِزْدِيَادًا  |
| Flow                 | بِهَاوٌ                           | سَيَلَانٌ                         |
| Drown                | ڈُوبَنا                           | غَرِقٌ يَغْرِقُ غَرْقًا           |
| Inform               | خَبَرِدِيَّا، بتانا               | أَخْبَرَ يُخْبِرُ إِخْبَارًا      |
| Miss out             | گَزِرْ جانا، چھوٹ جانا            | فَاتَ يَفْوُتُ فَوْتًا            |
| Become difficult     | دِشَوار هونا                      | صَعْبٌ يَصْعُبُ صَعْبًا           |
| Put, place           | رَكَنَا                           | وَضَعَ يَضْعُ وَضْعًا             |
| Palm                 | ہَتَھِيلٌ                         | كَفٌّ ج: أَكْفٌ                   |
| Fail                 | نَا كَام هونا، نَا كَارِه هو جانا | فَشِيلٌ يَفْشَلُ فَشَلًا          |
| Lean on, rest on     | ٹِيك لَگَانَا                     | أَسْنَدَ يُسْنِدُ إِسْنَادًا      |
| Back                 | پِيٹھٌ                            | ظَاهِرٌ ج: أَظْهَرٌ               |
| Coldness, chilliness | ٹُھنڈَكٌ                          | بَرْدٌ                            |
| Increase             | زِيادَه هونا                      | كَثُرٌ يَكْثُرُ كَثْرَةً          |
| Fear                 | ڈُرَنَا                           | خَافَ يَخَافُ خَوْفًا             |

|                        |                           |                                |
|------------------------|---------------------------|--------------------------------|
| Despair, loose hope    | مایوس ہونا، نا امید ہونا  | يَئِسَ يَئِسْنُ يَاسًا         |
| Block, wall            | آڑ، روک                   | سَدُّ ج: سُدُودٌ               |
| Stay over              | رات گزارنا                | بَاتَ يَبِيْثُ بَيْتُوْتَةً    |
| Paralyse, palsy        | شل ہو جانا، مفلوج ہو جانا | شَلَ يَشَلُ شَلًا              |
| Leg                    | پاؤں، پیر                 | رِجْلٌ ج: أَرْجُلٌ             |
| Chilliness, coldness   | ٹھنڈک                     | بُرُودَةً                      |
| Freeze                 | جم جانا                   | جَمَدَ يَجْمُدُ جُمُودًا       |
| Come near, be close    | قریب ہونا                 | قَرْبَ يَقْرُبُ قُرْبًا        |
| Behind                 | پچھے                      | وَرَاءً                        |
| Understand             | سمحنا                     | فَهُمَ يَفْهَمُ فَهُمَا        |
| Matter, issue, problem | معاملہ، بات               | أَمْرٌ ج: أُمُورٌ              |
| Run away               | دوڑنا، بھاگنا             | هَرَبَ يَهُرُبُ هَرْبًا        |
| Danger                 | خطرناک، نازک              | خَطِيرَةً                      |
| Hurry, rush            | جلدی کرنا                 | أَسْرَعَ يُسْرِعُ إِسْرَاعًا   |
| Hospital               | اپنال                     | مُسْتَشْفَى ج: مُسْتَشْفَيَاتُ |
| Be blocked             | رُکنا، رُک جانا           | إِنْسَدَ يَنْسَدُ إِنْسَدَادًا |
| Effort, hardwork       | محنت، کوشش                | جُهْدٌ ج: جُهُودٌ              |
| Treat                  | علاج کرنا                 | عَالَجَ يُعالِجُ مُعَالَجَةً   |
| Doctor                 | ڈاکٹر                     | أَطْبَاءُ و: طَبِيبٌ           |
| With diligence         | محنت سے                   | بِجَدٍ                         |
| Attention, care        | توجه، دھیان               | عِنَايَةً                      |
| Recover                | شفایاب ہونا               | بَرَءَ يَبْرُأُ بَرَءًا        |
| Few, some              | چند، کچھ                  | بَضْعٌ                         |
| Be happy, rejoice      | خوش ہونا                  | فَرِحَ يَفْرَحُ فَرْحًا        |
| Come                   | آنا (مصدر میمی)، آمد      | مَجِيئٌ                        |

|                            |                         |                          |
|----------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Spread                     | پھیلنا                  | ذَاعَ يَذْيِعُ ذِيْعًا   |
| Reputation, fame           | شهرت                    | صِيُّتْ                  |
| Courage, bravery           | بہادری                  | شَجَاعَةٌ                |
| Destruction                | ہلاکت                   | هَلَاكٌ                  |
| Without caring for himself | اپنی جان کی پرواکے بغیر | ذُونَ رِعَايَةٍ نَفْسِهِ |

### الْتَّمْرِينُ - مشق - Exercise

۱. كَمِيلُ الْجُمَلِ التَّالِيَةِ بِكَلِمَاتٍ مُنَاسِبَةٍ مِنَ الْقُوَسِينَ. تو سین سے مناسب لفظ چون کر خالی جگہ پر کیجیے۔

Fill in the blanks with appropriate words given in the brackets.

۱. كَانَ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ وَلَدٌ إِسْمُهُ ..... (يوُسُفُ ، يُوسُفُ ، جَوْزَفُ)
  ۲. ظَنَنَ جَوْزَفُ أَنَّ الثَّقْبَ الْآَنَ صَغِيرٌ، لَكِنْ ..... قَلِيلًا قَلِيلًا (سَيْكُسِرُ ، سَيْكُبَرُ ، سَيْكُشُرُ)
  ۳. فَشَلَّتْ يَدَاهُ وَ ..... بِالْبُرُودَةِ. (أَنْفُهُ ، ظَهْرُهُ ، رِجْلَاهُ)
  ۴. وَ ذَاعَ صِيُّتُ ..... فِي الْقَرْيَةِ وَ أَنْحَائِهَا. (شَجَاعَتِهِ ، مَرَضِيهِ ، سُرْعَتِهِ)
۲. رَتَّبْتَ كَلِمَاتٍ كُلُّ سَطْرٍ وَ فَقَ الدَّرْسِ لِتَكُونَ جُمْلَةً تَائِمَةً.  
ہر جملے کے الفاظ تو سین کے مطابق ترتیب دے کر با معنی جملہ بنائیے۔

Rephrase the following words to make meaningful sentences according to the lesson.

۱. بِالْبُرُودَةِ فَشَلَّتْ رِجْلَاهُ وَ يَدَاهُ
  ۲. مَرَّ وَ رَجُلٌ فِي بِهِ الصَّبَاحِ
  ۳. فَرَأَهُ مِنْهُ وَ قَرُبَ يَجْعِلُسُ جَامِدًا
  ۴. مِنْ وَرَاءِ ظَهْرِهِ يَسِيلُ فَكَانَ الْمَاءُ
  ۵. هَارِبًا وَ ذَهَبَ إِلَى الْقَرْيَةِ
۳. ابْحَثْ عَنْ كَلِمَاتٍ تَدْلُّ عَلَى الْجَمْعِ فِي الْجُمَلِ التَّالِيَةِ وَ اكْتُبْهَا.  
درج ذیل جملوں میں جمع ظاہر کرنے والے الفاظ تلاش کر کے لکھیے۔

Find words that depict plural from the following sentences and write them.

۱. وَرَجَعَ مَعَ النَّاسِ.
۲. فَوَجَدُوا حَالَةً جَوْزَفَ خَاطِيرًا.

٣. وَ أَسْرَعُوا بِهِ إِلَى الْمُسْتَشْفِي.
٤. وَ أَخَذَ النَّاسُ يَسْدُونَ الشَّقْبَ.
٥. وَ فِي الْمُسْتَشْفِي عَالَجَهُ الْأَطْبَاءُ.
٦. ابْحَثْ عَنِ الْكَلِمَاتِ الْمُؤَنَّثَةِ مِنِ الْجُمْلِ التَّالِيَةِ وَ اكْتُبُهَا. درج ذيل جملوں میں مؤنث الفاظ تلاش کر کے لکھیے۔
- Find feminine words from the following sentences and write them.
١. وَ قَوْيَ جَوْزَفُ قَرِيَّتَهُ مِنَ الْهَلَاكِ.
  ٢. دُونَ رِغَایَةِ نَفْسِهِ.
  ٣. عَالَجَهُ الْأَطْبَاءِ بِحِدْدٍ وَ عِنَایَةٍ.
  ٤. وَ ذَاعَ صِيُّثُ شَجَاعَتِهِ فِي الْقَرْيَةِ.
٥. ابْحَثْ عَنِ الْأَسْمِ وَ الْفِعْلِ وَ الْحَرْفِ فِي الْجُمْلِ التَّالِيَةِ وَ كَمِلْ الْجَدْوَلَ.
- درج ذیل جملوں میں اسم، فعل اور حرف تلاش کر کے جدول کامل کیجیے۔

Find noun, verb and preposition from the following sentences and complete the table.

١. فَرَأَى ثَقَبًا فِي الْحَائِطِ.
٢. فَنَفَّكَرَ فِي سَدِ الْمَاءِ
٣. وَ كَانَ الْمَاءُ يَسِيْلُ مِنْ وَرَاءِ ظَهُرِهِ.
٤. وَ بَعْدَ جُهْدٍ قَلِيلٍ إِنْسَدَ الشَّقْبُ
٥. ذَاعَ صِيُّثُ شَجَاعَتِهِ فِي الْقَرْيَةِ

| الْحَرْفُ | الْفِعْلُ | الْأَسْمُ |
|-----------|-----------|-----------|
|           |           |           |

٦. لِحَصْ هَذَا الدَّرْسَ فِي لُغَتِكَ. اس سبق کا خلاصہ اپنی زبان میں لکھیے۔

Write summary of this lesson in your own language.

### اسماء الاشارة

**اسم اشارة:** جس سے کسی شے کی طرف اشارہ کیا جائے اسے اسم اشارة کہتے ہیں اور جس کی طرف اشارہ کیا جائے اس کو **مُشَارٌ إِلَيْهِ** کہتے ہیں۔ مثال: **هَذَا جَوْزٌ** ، **هَذِهِ الْقُرْبَى** ، **هُؤْلَاءِ النَّاسُ**۔ ان مثالوں میں پہلا لفظ اسم اشارہ ہے اور دوسرا لفظ **مُشَارٌ إِلَيْهِ** ہے۔

اسم اشارہ کا استعمال و طریقے سے کیا جاتا ہے:

(۱) قریب کے لیے (اسم الاشارة للقریب)

(۲) دور کے لیے (اسم الاشارة للبعيد)

| جمع       | مشتى     | مفرد   |                             |
|-----------|----------|--------|-----------------------------|
| هُؤْلَاءِ | هَذَانِ  | هَذَا  | اسم الاشارة للقریب (المذكر) |
| هُؤْلَاءِ | هَاتَانِ | هَذِهِ | اسم الاشارة للقریب (المؤنث) |
| أُولَئِكَ | ذَانِكَ  | ذَلِكَ | اسم الاشارة للبعيد (المذكر) |
| أُولَئِكَ | تَانِكَ  | تِلْكَ | اسم الاشارة للبعيد (المؤنث) |

### Demonstrative Pronoun

اسماء الاشارة are those pronouns with which a thing is pointed out and the thing that is pointed out is called **مُشَارٌ إِلَيْهِ**. For example: **هَذَا جَوْزٌ** ، **هَذِهِ الْقُرْبَى** ، **هُؤْلَاءِ النَّاسُ** . In these examples, the first word is **مُشَارٌ إِلَيْهِ** and the second word is **اسم الاشارة**.

اسم الاشارة is used in two ways:

- For a near object      **اسم الاشارة للقریب**
- For a distant object      **اسم الاشارة للبعيد**

| جمع       | مشتى     | مفرد   |                             |
|-----------|----------|--------|-----------------------------|
| هُؤْلَاءِ | هَذَانِ  | هَذَا  | اسم الاشارة للقریب (المذكر) |
| هُؤْلَاءِ | هَاتَانِ | هَذِهِ | اسم الاشارة للقریب (المؤنث) |
| أُولَئِكَ | ذَانِكَ  | ذَلِكَ | اسم الاشارة للبعيد (المذكر) |
| أُولَئِكَ | تَانِكَ  | تِلْكَ | اسم الاشارة للبعيد (المؤنث) |

### التمرين - مشق - Exercise

Define **اسم الاشارة**

۱. أكتب تعريف **اسم الاشارة**. اسم اشارہ کی تعریف لکھیے۔

Define **مُشَارٌ إِلَيْهِ**

۲. أكتب تعريف **المُشَارٌ إِلَيْهِ**. مشارالیہ کی تعریف لکھیے۔

٣۔ صِلِ الْعُمُودِينَ. جوڑیاں لگائیے۔

Match the columns.

| الْعُمُودُ الثَّانِي | الْعُمُودُ الْأَوَّلُ |
|----------------------|-----------------------|
| بِنْتَانِ            | هَذَا                 |
| بَنَاتُ              | هَذَانِ               |
| كِتَابٌ              | هُؤُلَاءِ             |
| وَلَدَانِ            | تِلْكَ                |
| أَوْلَادُ            | تَانِكَ               |
| بِنْثُ               | أُولَئِكَ             |

Translate into your own language.

٤۔ ترجمہ کریں۔ اپنی زبان میں ترجمہ کیجیے۔

|                        |                        |                |                     |
|------------------------|------------------------|----------------|---------------------|
| هَذَانِ كِتَابَانِ     | تِلْكَ شَمْسُ          | ذَلِكَ فَرَسْ  | هَذَا قَلْمَ        |
| أُولَئِكَ رُسْلُ       | تَانِكَ مِرْوَحَاتِانِ | تِلْكَ خَالَةٌ | هَذِهِ مَدْرَسَةٌ   |
| هَاتَانِ كُرَّاسَتَانِ | ذَانِكَ دَرْسَانِ      | هَذَا تَاجٌ    | هُؤُلَاءِ أَقْوَامٌ |

٥۔ اختر أسماء الإشارة في الجمل التالية. مندرج ذيل جملون میں اسم اشارہ پہچانیے۔

Identify أسماء الإشارة in the following sentences.

١. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَلِيمِينَ.
- (.....)
٢. وَ لَا رَأَيْتُ هَذِهِ الشَّجَرَةَ فِي حَيَاتِي.
- (.....)
٣. وَ مَا الَّذِي مَنَحَهُمْ هَذَا النَّشَاطُ؟
- (.....)
٤. أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ.
- (.....)
٥. فَأَيْقَظَتُ ابْنَتَهَا لِذَلِكَ
- (.....)
٦. وَ هُؤُلَاءِ النَّاسُ يَتَحَرَّكُونَ فِي أَعْمَالِهِمْ بِقُوَّةٍ وَ نَشَاطٍ
- (.....)
٧. هَذَا الرَّجُلُ كَانَ بِالْأَمْسِ طِفْلًا
- (.....)
٨. فَمِنْ أَيْنَ جَاءَتْ لَهُمْ هَذِهِ الْقُوَّةُ؟
- (.....)

## ۱۲- لَا تُسْرِعُ

ابتدائیہ:

ہر شخص کا میابی کا حصول اور منزل تک رسائی چاہتا ہے۔ لیکن بسا اوقات غلط حکمت عملی اور جلد بازی میں انسان اپنی منزل سے دور ہو جاتا ہے۔ آج کل ہر کسی کو ٹریک جام سے واسطہ پڑتا ہے اور کبھی کبھی گھنٹوں انتظار کرنا پڑتا ہے۔ ایسے حالات میں ڈرائیور کو جیسے ہی خالی سڑک نظر آتی ہے وہ اپنی رفتار بڑھا کر ٹریک کے اصولوں کی پرواکیے بغیر دوسروں پر سبقت لے جانے کے لیے کوشش ہو جاتا ہے اور جلد بازی میں نہ صرف خود کو بلکہ دوسروں کو بھی خطرے میں ڈال دیتا ہے۔ ایسا ہی ایک واقعہ اس سبق میں بیان کیا گیا ہے جو ہمیں اس محاورے کی یاد دلاتا ہے کہ دیر سے پہنچنا نہ پہنچنے سے بہتر ہے۔ ٹریک کے اصول ہماری اپنی سلامتی کے لیے وضع کیے گئے ہیں۔ ان پر عمل کرنے میں ہماری حفاظت ہے۔

**عِرْفَ خَالِدٌ بِالشَّجَاعَةِ وَ النُّبُلِ.** فَكَانَ يُسَاعِدُ الْمُحْتَاجِينَ وَ يُعِينُ الْضُّعَفَاءَ وَ يَقُومُ بِنَصْرِ الْمُسْتَغْيَثِينَ. كَانَ يَرَى فِي مِثْلِ هَذِهِ الْأَعْمَالِ شَرَفًا لَا يُعَادِلُهُ شَرْفٌ وَ طَاعَةً يَتَقَرَّبُ بِهِ إِلَى اللَّهِ وَ يَرْجُو ثَوَابَهُ وَ غُفْرَانَهُ.

ذَاتَ يَوْمٍ أَرَادَ خَالِدٌ أَنْ يُسَافِرَ مِنْ بَلْدَةٍ إِلَى أُخْرَى فَأَخَذَ زَادَهُ وَ رَافِقَهُ أَفْرَادُ عَائِلَتِهِ وَ رَكِبُوا سَيَارَتَهُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعةِ وَ النِّصْفِ صَبَاحًا. يَنْظُرُ خَالِدٌ إِلَى مَنَاظِرِ الطَّبِيعَةِ مِنْ جِبَالٍ وَ سُهُولٍ وَ أُودِيَّةٍ وَ مَزَارِعَ وَ جَدَائِلَ، فَيَتَذَكَّرُ نَعْمَ اللهُ عَلَى الْإِنْسَانِ وَ يُذَكِّرُ بِهَا زُوْجَتَهُ وَ أُولَادَهُ، فَيَعْتَبِرُونَ جَمِيعًا. وَ بَيْنَمَا هُمْ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ، إِذْ هُمْ بِسَيَارَةٍ تَهُبُ الْأَرْضُ نَهْبًا تَسْبِقُهُمْ وَ تَدْهَبُ بَعِيدًا، كَانَهَا الْبَرْقُ الَّذِي يَخْطُفُ الْأَبْصَارَ. وَ قَدْ ذَهَلَ خَالِدٌ وَ أَفْرَادُ عَائِلَتِهِ مِنْ سُرْعَتِهَا حَتَّى أَشْفَقُوا عَلَى رَاكِبِيهَا مِنْ أَخْطَارِ الطَّرِيقِ.

وَ فُجِأَ نَظَرَ خَالِدٌ، فَرَأَى عَنْ قَرِيبِ السَّيَارَةِ الْمُسْرِعَةَ قَدْ اصْطَدَمَتْ بِأَحَدِ أَعْمِدَةِ الْكَهْرَبَاءِ، فَتَهَشَّمَتِ السَّيَارَةُ وَ تَطَابَرَ زُجَاجُهَا وَ تَحَطَّمَ. وَ أَبْصَرَ أَجْسَاماً مَجْرُوْحَةً، فَحَارَ خَالِدٌ، لَا يَدْرِي إِلَى أَيْنَ يَتَّجِهُ وَ مَاذَا يَفْعَلُ.

أَوْقَفَ خَالِدٌ سَيَارَتَهُ، وَ تَرَكَهَا بَعِيدًا عَنِ الطَّرِيقِ، ثُمَّ تَقدَّمَ نَحْوَ السَّيَارَةِ الْمُهَشَّمَةِ وَ بَدَأَ فِي إِخْرَاجِ الْجَرْحِيِّ مِنْهَا، وَ حَاوَلَ تَضْمِيدَ جِرَاحِهِمْ وَ طَلَبَ الإِسْعَافَ لِإِيصالِ الْجَمِيعِ إِلَى الْمُسْتَشْفِي.

١٣۔ إِعْلَمُوا أَمَّا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا الْعِبْرَ وَلَهُوَ زِينَةٌ وَتَفَاهُ بَيْنَكُمْ (الحديد: ٢٠)

١٤۔ وَإِذَا الْمَوْءُدَةُ سُئِلَتْ ﴿٩﴾ يَا مَنِ ذَكَرْ قُتِلَتْ ﴿٨﴾ (التكوير: ٨ و ٩)

## \* \* \* \* \* الْكَلِمَاتُ وَ الْمَعَانِي - الفَاظُ وَ الْمَعَانِي - Glossary \*

|                         |                                  |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| Let it be (done)        | چاہیے کہ ہو (امر غائب واحد موئث) | لِتَكُنْ                         |
| People, nation          | جماعت، قوم                       | أَمَّةٌ ج: أُمُّ                 |
| Invite                  | بلانا، دعوت دینا                 | دَعَا يَدْعُو دُعْوَةً           |
| Order, instruct         | حکم دینا                         | أَمْرٌ يَأْمُرُ أَمْرًا          |
| Prohibit, forbid        | روکنا                            | نَهَى يَنْهَى نَهْيَا            |
| Successful              | کامیاب                           | مُفْلِحُونَ و : مُفْلِحٌ         |
| Be just, act justly     | الاصاف کرنا                      | عَدْلٌ يَعْدِلُ عَدْلًا          |
| Relative, kin           | رشته دار                         | ذَا قُرْبَى                      |
| Promise                 | وعدہ                             | عَهْدٌ ج: عَهْوَدٌ               |
| Fulfil                  | ( وعدہ) پورا کرنا                | أَوْفَى يُوفِي إِيْفَاءً         |
| Change                  | بدلنا                            | غَيَّرَ يُغَيِّرُ تَغْيِيرًا     |
| Self, person            | جان، ذات                         | أَنْفُسٌ و: نَفْسٌ               |
| Send                    | بھیجننا                          | أَرْسَلَ يُرْسِلُ إِرْسَالًا     |
| World (plu), Universe   | دنیا (جمع) مراد تمام کائنات      | عَالَمٰيْنَ و: عَالَمٌ           |
| Shamelessness, adultery | بے حیائی                         | فَحْشَاءً                        |
| Create                  | پیدا کرنا                        | خَلَقَ يَخْلُقُ خَلْقًا          |
| Language, tongue        | زبان                             | الْسِنَةُ و: لِسَانٌ             |
| Colour                  | رنگ                              | الْوَانُ و: لَوْنٌ               |
| Estimate, determine     | مقرر کرنا                        | قَدَرَ يُقَدِّرُ تَقْدِيرًا      |
| Return, to be           | لوٹنا، ہوجانا                    | عَادَ يَعُودُ عَوْدًا            |
| Date stalk (stem)       | کھجور کی ٹہنی                    | عَرْجُونُنْ                      |
| Show                    | وِلْھانا                         | أَرِى يُرِي إِرَاءَةً            |
| Become clear            | واضح ہونا                        | تَبَيَّنَ يَتَبَيَّنُ تَبْيَانًا |
| Instruct, recommend     | وصیت کرنا، نصیحت کرنا            | وَصِّيٌ يُوصِّي تَوْصِيَةً       |

|                         |                               |  |
|-------------------------|-------------------------------|--|
| Treat well              | اچھا سلوک کرنا                | أَحْسَنْ يُحْسِنُ إِحْسَانًا           |
| Obey, follow            | اطاعت کرنا، فرمان برداری کرنا | أَطَاعَ يُطِيعُ إِطَاعَةً              |
| Cancel, revoke          | ضائع کرنا، کالعدم قرار دینا   | أَبْطَلَ يُبْطِلُ إِبْطَالًا           |
| Scoff, mock, laugh at   | ذاقُ أُرْزا                   | سَخِرَ يَسْخَرُ سُخْرِيَّةً            |
| Maybe, perhaps          | شاید                          | عَسَى                                  |
| Seek, try               | کوشش کرنا                     | سَعْيٌ يَسْعَى سَعْيًا                 |
| Worldly life            | دنیاوی زندگی                  | الْحَيَاةُ الدُّنْيَا                  |
| Fun, game               | کھیل کوہ                      | لَعْبٌ ج: الْعَابُ                     |
| Amusement               | تماشا                         | لَهُوٌ                                 |
| Boast, show off         | باہم فخر کرنا                 | تَفَاخُرٌ                              |
| Buried (Fem.)           | دفنائی ہوئی                   | الْمُؤْدَدَةُ                          |
| Be asked, be questioned | پوچھا جانا                    | سُئَلَ يُسْأَلُ سُؤَالًا ( فعل مجہول ) |
| Sin                     | گناہ                          | ذَنْبٌ ج: ذُنُوبٌ                      |

### الْتَّمَرِينُ - مشق - Exercise

Fill in the blanks.

۱. إِمْلَأُ الْفَرَاغَ فِيمَا يَأْتِي. درج ذیل خالی جگہ پر تکمیل کریں۔

۱. وَ لَتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ ..... إِلَى الْخَيْرِ

۲. وَ مَا ..... إِلَّا رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ

۳. وَ الْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّى عَادَ كَالْعَرْجُونِ .....

۴. وَ ..... الْإِنْسَانَ بِوَالِدِيهِ إِحْسَانًا

۵. يَا يَاهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا ..... قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ

۶. إِمْلَأُ الْفَرَاغَ بِالْحَرْفِ الْجَارِ الْمُنَاسِبِ مِنَ الْقُوْسِينِ۔ تو سین سے صحیح حرف جائز کر کے خالی جگہ پر تکمیل کریں۔

Fill in the blanks by choosing correct preposition from the bracket.

(فُوقٌ ، مِنْ ، عَنْ ، بِ ، كَ ، فِي ، إِلَى)

۱. وَ لَتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ ..... الْخَيْرِ

۲. إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى ..... الْفُحْشَاءِ وَ الْمُنْكَرِ

٣. وَ..... أَيْتَهُ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
٤. وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ ..... الْعُرْجُونُ الْقَدِيمٌ
٥. سَرِّيهُمْ أَيَاتِنَا ..... الْأَفَاقِ وَفِي أَنفُسِهِمْ

٣. صِلِ الْعُمُودَيْنِ. جوڑیاں لگائیے۔

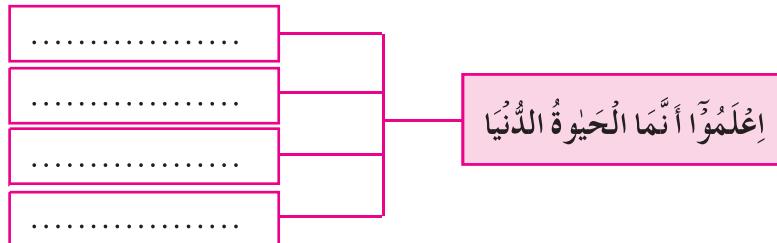
| الْعُمُودُ الثَّانِي                   | الْعُمُودُ الْأَوَّلُ           |
|--|---------------------------------|
| إِلَّا مَا سَعَىٰ                      | وَوَصَّيْنَا إِلِّيْنَاسَانَ    |
| بِوَالِدِيهِ                           | وَأَنْ لَيْسَ لِإِلِّيْنَاسَانِ |
| إِلَّا رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ         | لَا يَسْخُرْ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ |
| عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ | وَمَا أَرْسَلْنَاكَ             |

٤. أَكْمِلِ الشَّبَكَاتِ التَّالِيَةَ. درج ذيل خاکے کمل کیجیے۔

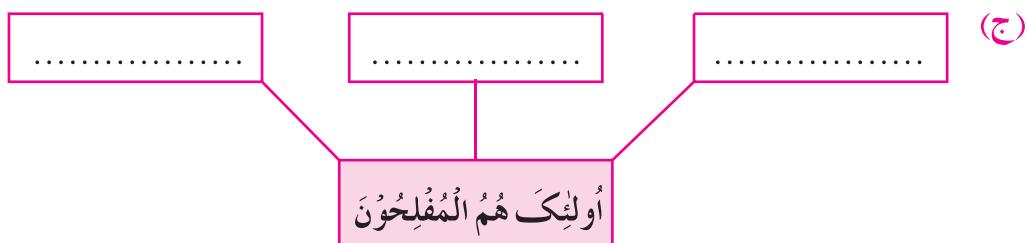
(الف)



(ب)



(ج)



٥. اُكْتُبِ الْجُمُوعَ لِلْكَلِمَاتِ الْمُفْرَدَةِ. درج ذيل واحد الفاظ کی جمع لکھیے۔

Write plurals of the following singulars.

لَعْبٌ ، قَوْمٌ ، مَنْزِلٌ ، مَاءٌ ، قَدِيمٌ ، مُنْكَرٌ ، ذَنْبٌ ، آيَةٌ ، سَمَاءٌ

### الْحُرُوفُ الْجَارَةُ

**حروف جازة:** وہ حروف ہیں جو اپنے بعد والے اسم کو زیر دیتے ہیں۔ مثال: دَخَلْتُ فِي الْمَسْجِدِ.

حروف جازہ کی کل تعداد ستر ہے جن میں سے چند یہ ہیں:

مِنْ ، فِي ، إِلَى ، عَلَى ، لِ ، بِ ، كَ ، عَنْ .

حروف جازہ کی مثالیں ذیل میں درج ہیں۔

- |          |   |                  |
|----------|---|------------------|
| ١. بِ    | - | بِالْمَعْرُوفِ   |
| ٢. عَنْ  | - | عَنِ الْمُنْكَرِ |
| ٣. لِ    | - | لِلْإِنْسَانِ    |
| ٤. مِنْ  | - | مِنَ الْمَاءِ    |
| ٥. إِلَى | - | إِلَى اللَّهِ    |
| ٦. فِي   | - | فِي الْأَفَاقِ   |

بقیہ حروف جازہ اپنے استاد سے معلوم کر کے بیاض میں لکھیے۔

### Preposition

The preposition (harf jarr) gives Kasrah (كسرة) sign to its following noun.

Eg.: دَخَلْتُ فِي الْمَسْجِدِ.

There are seventeen prepositions in Arabic. Eg.

مِنْ ، فِي ، إِلَى ، عَلَى ، لِ ، بِ ، كَ ، عَنْ .

Examples of prepositions are given below.

- |          |   |                  |
|----------|---|------------------|
| ١. بِ    | - | بِالْمَعْرُوفِ   |
| ٢. عَنْ  | - | عَنِ الْمُنْكَرِ |
| ٣. لِ    | - | لِلْإِنْسَانِ    |
| ٤. مِنْ  | - | مِنَ الْمَاءِ    |
| ٥. إِلَى | - | إِلَى اللَّهِ    |
| ٦. فِي   | - | فِي الْأَفَاقِ   |

Find more Arabic prepositions with the help of your teacher and write them.

### الدِّرَاسَةُ الْإِضَافِيَّةُ - اضافی مطالعہ - Additional Information

تلاوت کی سہولت کے لیے قرآن کوتیں پاروں اور سات منزلوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ قرآن کا نزول چھٹی صدی عیسوی کے ربع اول میں ہوا۔ اس وقت تک جس کاغذ کی ایجاد ہو چکی تھی وہ ایک خاص پودے کے ریشوں سے بنایا جاتا تھا۔ اس کو پاپریس (papyrus) کہتے ہیں۔ قرآن کے نازل شدہ حصوں کو اس وقت دستیاب اشیا (کھال، چھال، ہڈی، مٹی کی تختی وغیرہ) پر لکھ لیا جاتا تھا۔ اسی کے ساتھ لوگ قرآن کو حفظ کر لیتے تھے۔ قرآن نمازوں میں پڑھا جاتا تھا اور دعویٰ کام کے تحت لوگوں کے سامنے پڑھ کر سنایا جاتا تھا۔ اس طرح قرآن یہ کوئی جاتا رہا اور اس کو یاد بھی کیا جاتا رہا۔ رسول اللہ ﷺ کے وصال کے بعد خلیفہ اول حضرت ابو بکر صدیقؓ نے باقاعدہ اہتمام کے تحت قرآن کا ایک مجلد نسخہ تیار کروایا۔ یہ مجلد قرآن چوکور صورت میں تھا۔ بعد ازاں تیسرے خلیفہ حضرت عثمان بن عفانؓ کے زمانے میں اس مجلد قرآن کے مزید نسخے تیار کر کے مختلف شہروں میں بھیج گئے۔ یہ نسخہ شہر کی جامع مسجد کے لیے وقف رہتے تھے۔ لوگ ان کو پڑھتے اور ان سے مزید نسخے تیار کرتے تھے۔

## ٢ - مِنَ الْأَحَادِيثِ النَّبُوَيَّةِ

ابتدائيہ:

اللہ تعالیٰ نے ہم انسانوں کی ہدایت کے لیے قرآن کریم نازل فرمایا اور اس کی تفہیم و تشریح کی ذمہ داری رسول اللہ کو عطا فرمائی۔ اللہ تعالیٰ فرماتا ہے: ”وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْدِكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُنْزِلَ إِلَيْهِمْ“ (خیل: ٣٣) اور ہم نے آپ پر ذکر (قرآن) نازل فرمایا تاکہ آپ لوگوں کے لیے وہ باتیں کھول کھول کر بیان کر دیں جو ان کی طرف نازل کی گئی ہیں۔ چنانچہ آپ نے اپنے قول و عمل سے قرآن کی تفسیر و تشریح فرمائی۔ نبی کریم ﷺ کے قول کو حدیث اور عمل کو سنت کہتے ہیں۔ یہاں چند احادیث دی جائی ہیں جو ہماری زندگی کے لیے یقیناً مشعل راہ ہیں۔

١. يَسِّرُوا وَ لَا تُعَسِّرُوا وَ بَشِّرُوا وَ لَا تُنْفِرُوا. (متفق عليه)
٢. مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرُكُهُ مَا لَا يَعْنِيهُ. (جامع الترمذی)
٣. أَنْظُرُوْا إِلَى مَنْ هُوَ أَسْفَلُ مِنْكُمْ وَ لَا تَنْظُرُوْا إِلَى مَنْ هُوَ فُوقُكُمْ. (المسلم)
٤. مَا زَالَ جِبْرِيلُ يُوْصِيُّ بِالْجَارِ حَتَّىٰ ظَنِّتُ أَنَّهُ سَيُوْرُّثُهُ. (متفق عليه)
٥. مِنَ الْكَبَائِرِ شَتَّمُ الرَّجُلِ وَالِدِيهِ. قَالُوا : يَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ ! وَ هَلْ يَسْتَمِعُ الرَّجُلُ وَالِدِيهِ؟ قَالَ : نَعَمْ، يَسْبُبُ أَبَا الرَّجُلِ فَيَسْبُبُ أَبَاهُ وَ يَسْبُبُ أُمَّهُ فَيَسْبُبُ أُمَّهُ. (متفق عليه)
٦. إِنَّ رَجُلًا سَأَلَ النَّبِيَّ ﷺ أَيُّ الْإِسْلَامِ خَيْرٌ؟ قَالَ : تُطِيعُ الطَّعَامَ وَ تَقْرَأُ السَّلَامَ عَلَىٰ مَنْ عَرَفْتَ وَ مَنْ لَمْ تَعْرَفْ. (البخاری)
٧. لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ مِنْ كِبْرٍ. قَالَ رَجُلٌ : إِنَّ الرَّجُلَ يُحِبُّ أَنْ يَكُونَ ثُوبُهُ حَسَنًا وَ نَعْلُهُ حَسَنَةً. قَالَ : إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ، الْكِبْرُ بَطْرُ الْحَقِّ وَ غَمْطُ النَّاسِ. (المسلم)
٨. لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّىٰ يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ. (البخاری)
٩. إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ إِذَا عَمِلَ أَحَدُكُمْ عَمَلاً أَنْ يُتَقِّنَهُ. (الطبراني)
١٠. إِيَّاكُمْ وَ الْحَسَدَ فِإِنَّ الْحَسَدَ يَا كُلُّ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَاكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. (سنن ابو داؤد)
١١. إِغْتَنِمْ خَمْسًا قَبْلَ خَمْسٍ : شَبَابَكَ قَبْلَ هَرَمِكَ وَ صِحَّتَكَ قَبْلَ سَقَمِكَ وَ غِنَاكَ قَبْلَ فَقْرِكَ وَ فَرَاغَكَ قَبْلَ شُغْلِكَ وَ حَيَاتَكَ قَبْلَ مَوْتِكَ. (الحاکم)

١٢. ثَالِثُ دَعْوَاتٍ يُسْتَجَابُ لَهُنَّ لَا شَكَّ فِيهِنَّ : دَعْوَةُ الْمَظْلُومِ وَ دَعْوَةُ الْمُسَافِرِ وَ دَعْوَةُ الْوَالِدِ لِوَلَدِهِ. (سنن ابن ماجة)

١٣. إِيَّاكُمْ وَ الْجُلُوسَ فِي الطُّرُقَاتِ. قَالُوا : يَا رَسُولَ اللَّهِ ﷺ ! مَا لَنَا بُدْ مِنْ مَجَالِسِنَا نَتَحَدَّثُ فِيهَا. قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : فَإِذَا أَبَيْتُمْ إِلَّا الْمَجْلِسَ فَأَعْطُوا الطَّرِيقَ حَقَّهُ. قَالُوا : وَ مَا حَقُّهُ ؟ قَالَ : غَضْبُ الْبَصَرِ وَ كَفْ الْأَذَى وَ رَدُّ السَّلَامِ وَ الْأَمْرُ بِالْمَعْرُوفِ وَ النَّهْيُ عَنِ الْمُنْكَرِ. (متفق عليه)

## \* \* \* \* \* الْكَلِمَاتُ وَ الْمَعَانِي - الفَاظُ وَ الْمَعَانِي - Glossary -

|  |  |                                   |
|--|--|-----------------------------------|
| Make difficult   | مشكل پیدا کرنا                                       | عَسَرَ يُعَسِّرُ تَعْسِيرًا       |
| Give good news   | خوش خبری دینا  | بَشَّرَ يُبَشِّرُ تَبْشِيرًا      |
| Disgust  | نفرت پیدا کرنا                                       | نَفَرَ يُنْفِرُ تَنْفِيرًا        |
| Agreed upon. Hadeeth narrated by Imam Bukhari and Imam Muslim. | وہ حدیث جسے امام بخاری اور امام مسلم نے روایت کی ہو۔ | مُتَّقَنٌ عَلَيْهِ                |
| Unimportant for him  | (جو) اس کے لیے غیر ضروری ہے                          | لَا يَعْنِيهِ                     |
| Lower, bottom  | نچلا، کمتر   | أَسْفَلَ                          |
| Worthier   | قابل ذکر   | أَجَدْرُ                          |
| Make little of   | حقیر سمجھنا  | إِذْدَرَى يَنْزُدِرِي إِذْدَرَاءً |
| Neighbour  | پڑوئی  | جَارٌ ج: جِيرَانٌ                 |
| Think, suppose   | گمان کرنا  | ظَنَنَ يَظْنُنُ ظَنًا             |
| Make heir  | وارث بنانا   | وَرَثَ يُورَثُ تَوْرِيثًا         |
| Abuse, curse   | گالی دینا  | شَتمَ يَشْتِمُ شَتَمًا            |
| Man  | آدمی   | رَجُلٌ ج: رِجَالٌ                 |
| Abuse, curse   | گالی گلوچ کرنا، برا بھلا کہنا                        | سَبَّ يَسْبُ سَبًا                |
| Feed   | کھلانا   | أَطْعَمَ يُطْعِمُ إِطْعَامًا      |
| Know, be familiar with   | پہچاننا  | عَرَفَ يَعْرِفُ عِرْفَانًا        |
| Unit of weight, 4.5 grams                                      | وزن کی اکائی، ساڑھے چار گرام                         | مِثْقَالٌ                         |
| Like, love   | چاہنا، پسند کرنا                                     | أَحَبَّ يُحِبُّ إِحْبَابًا        |

|                               |                                   |  |
|-------------------------------|-----------------------------------|--|
| Ungratefulness, thanklessness | نَاشِكَرِي، احسان فراموشی، انکار  | بَطْرٌ                                 |
| Despise                       | حُقَارَةٌ                         | غَمْطٌ                                 |
| Guard against, make better    | عِدَهُ كرنا                       | أَتَقَنَ يُتْقِنُ إِتْقَانًا           |
| Wood, firewood                | لَكْرُوي                          | حَطْبٌ                                 |
| Get, gain, capture            | حَاصِلَ كرنا، غَيْمَتْ جانا       | إِغْتِسَمْ يَغْتَسِمُ إِغْتِسَامًا     |
| Youthfulness                  | جُوانِي                           | شَبَابٌ                                |
| Oldage                        | بَرْهَانِيَا                      | هَرَمٌ                                 |
| Illness, sickness             | بِيمَارِي                         | سَقَمٌ ج: أَسْقَمَ                     |
| Wealth, richness              | مَالَدَارِي                       | غِنَّى                                 |
| Respond, fulfil               | قَوْلَ كرنا                       | إِسْتَجَابَ يَسْتَجِيْبُ إِسْتَجَابَةً |
| Keep away                     | دُورِرَهُو، بِخُو (صِيغَهُ جَمْع) | إِيَّاكُمْ                             |
| Roads                         | رَاسِتَهُ                         | طُرُفَاتُ و: طَرِيقٌ                   |
| It is our necessity           | هَمَارِي لَيْے ضَرُورِي هے        | مَا لَنَا بُدْ                         |
| Converse                      | بَاتِ چِيتَ كرنا                  | تَحَدَّثَ يَتَحَدَّثُ تَحَدُّثًا       |
| Refuse                        | اَنْكَارَ كرنا                    | أَبَيْ يَأْبَيْ إِبَاءً                |
| Give                          | دِينَا                            | أَعْطَى يُعْطِي إِعْطَاءً              |
| Keep down (eyes)              | نَظَرٌ نَحْيَ كرنا                | غَضَّ يَغْضُ غَضًا (الْبَصَرَ)         |
| Eye                           | آَنْكَهُ                          | بَصَرٌ ج: أَبْصَارٌ                    |
| Stop, block, cease            | رُوكَنَا                          | كَفَّ يَكْفُ كَفًا                     |
| Problem                       | تَكْلِيفٌ                         | أَذَى                                  |
| Answer                        | جَواب دِينَا                      | رَدَّ يَرْدُ رَدًا                     |

### الْتَّمْرِينُ - مشق - Exercise

١. إِمْلَأُ الْفَرَاغَ بِالْكَلِمَاتِ كَمَا وَرَدَتْ فِي الْحَدِيثِ. حَدِيثٌ مِنْ درج الفاظ کی مدد سے خالی جگہ پر کیجیے۔

Fill in the blanks with words inscribed in Hadeeth.

١. يَسِرُوا و ..... وَبَشِّرُوا و .....  
 ..... وَبَشِّرُوا و ..... وَبَشِّرُوا و .....
٢. اُنْظُرُوا إِلَى مَنْ هُوَ ..... مِنْكُمْ وَلَا تُنْظُرُوا إِلَى مَنْ هُوَ ..... اُنْظُرُوا إِلَى مَنْ هُوَ ..... مِنْكُمْ وَلَا تُنْظُرُوا إِلَى مَنْ هُوَ .....

٣. مَا زَالَ جِبْرِيلُ يُوْصِيْنِي .....  
 ٤. فَإِنَّ الْحَسَدَ ..... الْحَسَنَاتِ  
 ٥. صِلْ بَيْنَ الْكَلِمَتَيْنِ. جوڑیاں لگائیے۔

Match the following.

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| الْعَمُودُ الثَّانِي | الْعَمُودُ الْأَوَّلُ |
| بِالْمَعْرُوفِ       | غَضْ                  |
| الْبَصَرِ            | كَفْ                  |
| الْأَذْى             | رَدْ                  |
| السَّلَامُ           | الْأَمْرُ             |

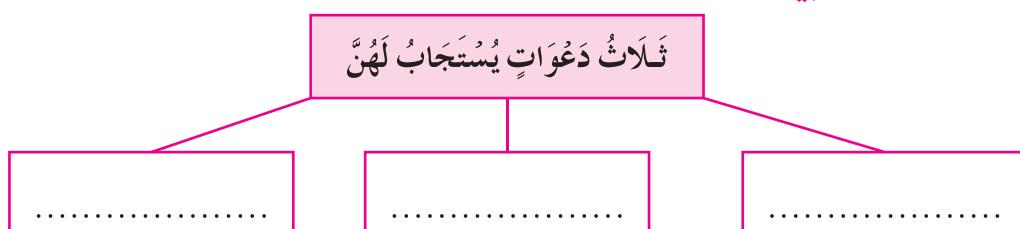
٦. أُكْسِبِ الْأَضْدَادَ لِلْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ. درج ذيل الفاظ کی ضد لکھیے۔

لَيْلٌ ، كَبَائِرُ ، كَثِيرٌ ، صِحَّةٌ ، غِنَى ، حَيَاةٌ ، شَبَابٌ ، قَبْلٌ

٧. أَجِبْ عَنِ الْأَسْئِلَةِ التَّالِيَةِ. درج ذيل سوالوں کے جواب لکھیے۔

١. أَيُّ الْإِسْلَامِ خَيْرٌ؟  
 ٢. مَنْ لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ؟  
 ٣. مَاذَا يَأْكُلُ الْحَسَدُ؟

Complete the web.



٨. أُكْسِبِ افْعَالَ النَّهَيِّ مِنَ الدَّرْسِ. سبق سے فعل نہی کے صینگ لکھیے۔

Write prohibitive words from the lesson.

مِثَالٌ : لَا تُعْسِرُوا

٩. أُكْسِبِ رَأْيَكَ عَلَى "الصِّحَّةِ وَالْفَرَاغِ" فِي ضَوْءِ الْحَدِيثِ فِي لُغَتِكَ.  
 حدیث کی روشنی میں صحت اور فرصت کے اوقات کے بارے میں اپنی زبان میں تحریر کیجیے۔

Write about "health and leisure time" in your own language.

١٠. إِحْفَظْ ثَلَاثَةَ أَحَادِيثَ عَلَى الْأَقْلَلِ مِنْ هَذَا الدَّرْسِ. سبق سے کم از کم تین احادیث یاد کیجیے۔

Memorise atleast three hadeeth from the lesson.

## القواعد - قواعد - Grammar

### الضمائر

**ضمار:** جملہ کی جگہ استعمال ہوتا ہے اسے ضمیر کہتے ہیں۔ ضمیر کی دو قسمیں ہوتی ہیں: ضمیر متصل اور ضمیر منفصل۔ ضمیر متصل اپنے قبل لفظ سے مربوط ہوتی ہے۔ مثال: إِبْنُهُ مُجْهِدٌ۔ ضمیر متصل کی گردان اس طرح ہے:

هُ ، هُمَا ، هُمْ ، هَا ، هُمَّ ، كَ ، كُمَا ، كُمْ ، كِ ، كُنَّ ، يَ ، نَا  
جیسے: تَرُكُهُ ، أَبُوهُ ، أُمُهُ ، قَلْبُهُ ، نَفْسُهُ ، فِيهِمَا ، لَهُنَّ ، فِيهِنَّ ، أَحَدُكُمْ ، بَيْتِي ، مَدْرَسَتِنَا ، سَيَارَتُكَ  
ضمیر منفصل اس ضمیر کو کہتے ہیں جو اپنے لفظ سے مربوط نہیں ہوتی ہے۔ مثال: هُوَ طَالِبٌ۔ ضمیر منفصل کی گردان اس طرح ہے:  
هُوَ هُمَا هُمْ هِيَ هُمَا هُنَّ أَنْتَ أَنْتُمَا أَنْتُمْ أَنْتِ أَنْتُمَا أَنْتَنَّ أَنَا نَحْنُ

### Pronoun

Word that is used instead of noun is called a pronoun. Pronouns are in two forms :

(1) **الضمائر المُنْفَصِلَةُ** (Attached Pronoun), (2) **الضمائر الْمُتَّصِلَةُ** (Detached Pronoun)

**الضمائر المُتَّصِلَةُ** (Attached Pronoun) is that pronoun which is attached to the last letter of a word (Eg. إِبْنُهُ مُجْهِدٌ). The declension of attached pronoun is as follows :

هُ ، هُمَا ، هُمْ ، هَا ، هُنَّ ، كَ ، كُمَا ، كُمْ ، كِ ، كُنَّ ، يَ ، نَا

For example:

تَرُكُهُ ، أَبُوهُ ، أُمُهُ ، قَلْبُهُ ، نَفْسُهُ ، فِيهِمَا ، لَهُنَّ ، فِيهِنَّ ، أَحَدُكُمْ ، بَيْتِي ، مَدْرَسَتِنَا ، سَيَارَتُكَ

**الضمائر المُنْفَصِلَةُ** (Detached Pronoun) is used separately and is not a part of a word. (Eg. هُوَ طَالِبٌ). The declension of personal pronoun is as follows:

هُوَ هُمَا هُمْ هِيَ هُمَا هُنَّ أَنْتَ أَنْتُمَا أَنْتُمْ أَنْتِ أَنْتُمَا أَنْتَنَّ أَنَا نَحْنُ

### الأسئلة - سؤالات - Questions

1. إِلَى كُمْ نَوْعٍ يَنْقَسِمُ الضَّمِيرُ؟ وَضَعْ كُلَّ نَوْعٍ بِالْأُمْلَةِ. ضمیر کی کتنی قسمیں ہیں؟ ہر قسم کو مثالوں سے واضح کیجیے۔

How many types of pronouns are there? Illustrate each with examples.

2. أَكْتُبْ تَصْرِيفَ الضَّمِيرِ الْمُنْفَصِلِ. ضمیر منفصل کی گردان لکھیے۔ **الضمير المنفصل** کی گردان لکھیے۔

3. أَكْتُبْ الضَّمِيرِ الْمُنْفَصِلَ وَ الْمُتَّصِلَ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْمُذُكُورَةِ أَدْنَاهُ عَلَى حِدَةٍ.  
درج ذیل جملوں سے ضمیر منفصل اور ضمیر متصل الگ الگ کر کے لکھیے۔

Make distinction between **الضمير المتصل** and **الضمير المنفصل** in the following phrases.

هُوَ فَوْقَكُمْ ، هُوَ أَسْفَلَ ، وَالدَّيْهُ ، أَحَدُكُمْ ، فِيهِمَا ، صَحَّتْكَ

## ٣۔ الْأَقْوَالُ وَالْأَمْثَالُ

**ابتدائیہ:** ماضی کے واقعات و حالات سے اخذ کردہ وہ جملے جن سے پورا واقعہ یا قصہ سمجھ میں آ جاتا ہے، 'ضرب الامثال' (کہاوٹ) کہلاتے ہیں۔ اس کے الفاظ اپنے حقیقی معنوں میں استعمال نہیں ہوتے۔ ضرب المثل ہمیشہ جوں کی توں استعمال کی جاتی ہے۔ ہر زبان کے اپنے اقوال اور ضرب الامثال ہوتے ہیں۔ ان کا مقصد کلام میں تاکید اور زور پیدا کرنا ہوتا ہے۔ اقوال و امثال کے ذریعے بسا اوقات وہ بات بیان کر دی جاتی ہے جو ایک طویل تقریر پر بھاری ہوتی ہے۔ اقوال و امثال کی ہر زمانے میں اہمیت رہی ہے۔ یہاں عربی کے چند اقوال و امثال پیش کیے جا رہے ہیں جن میں یہ پیغام دینے کی کوشش کی گئی ہے کہ ہماری زندگی عملی بن جائے اور ہم مثالی کردار کے مالک بنتیں۔

١. الْعِلْمُ فِي الْمَرْءِ كَالنَّاجِ لِلْمَلِكِ.
٢. الصَّدِيقُ عِنْدَ الضِّيقِ.
٣. لِكُلِّ لَيْلٍ نَهَارٌ.
٤. أَحَبُّ شَيْءٍ إِلَى الْإِنْسَانِ مَا مُنِعَ.
٥. عِلْمٌ بِلَا عَمَلٍ كَشَجَرٌ بِلَا ثَمَرٍ.
٦. الْحَيَاءُ جَمَالٌ فِي الْمَرْأَةِ وَ فَضْيَلَةٌ فِي الرَّجُلِ.
٧. مَنْ يَتَّعَبُ فِي الصِّغَرِ يَتَمَتَّعُ فِي الْكِبَرِ.
٨. كُلُّ إِنَاءٍ يَنْضَحُ بِمَا فِيهِ.
٩. دَفْعُ الضَّرِّ أَوْلَى مِنْ جَلْبِ الْمَنَافِعِ.
١٠. رِضَى النَّاسِ غَايَةٌ لَا تُدْرِكُ.
١١. الْعَقْلُ وَزِيرُ صَالِحٌ وَ الْهَوْى حَادِمٌ كَذُوبٌ.
١٢. لَا طَاعَةٌ لِمَخْلُوقٍ فِي مَعْصِيَةِ الْخَالِقِ.
١٣. لَيْسَ الْخَبَرُ كَالْمُعَايَنَةِ.
١٤. الْوَقْتُ كَالسَّيِيفِ ، إِنْ لَمْ تَقْطَعْهُ يَقْطَعُكَ.
١٥. عَدُوُّ عَاقِلٌ خَيْرٌ مِنْ صَدِيقٍ جَاهِلٍ.

**الْكَلِمَاتُ وَ الْمَعَانِي - الفَاظُ وَ الْمَعَانِي - Glossary**

|                               |                              |                                 |
|-------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| Trouble                       | تگی، پریشانی                 | ضیق                             |
| Exhaust, become tired         | تحکنا، محنت کرنا             | تعبَ يَتَعَبُ تَعْبًا           |
| Childhood                     | بچپن                         | صغرٌ                            |
| Enjoy                         | فائدہ اٹھانا، لطف انداز ہونا | تمَّتَعَ يَتَمَّتَعُ تَمَّتَعًا |
| Oldage                        | بری عمر                      | کِبَرٌ                          |
| Utensil                       | برتن                         | إِنَاءُ وَ آئِيَةٌ              |
| Exude, leak                   | ریستنا، بہنا، چھلانا         | نَصَحَ يَنْصُحُ نَصْحًا         |
| Repulse, push back            | دور کرنا                     | دَفَعَ يَدْفَعُ دَفْعًا         |
| Harm                          | نقسان                        | ضررٌ                            |
| More deserving                | زیادہ ضروری (مستحق)          | أَوْلَى                         |
| Earn, get                     | کھینچنا، لینا                | جَلَبَ يَجْلِبُ جَلْبًا         |
| Benefit, profit               | فائدہ، نفع                   | مَنَافِعُ وَ مَنْفَعَةٌ         |
| Pleasure, satisfaction, agree | رضامندی، خوشنودی             | رِضَى                           |
| Purpose, goal, aim            | مقصد                         | غَايَةٌ ج: غَايَاتٌ             |
| Obtain, get                   | پانا، حاصل کرنا              | أَدْرَكَ يُدْرِكُ إِدْرَاكًا    |
| Desire                        | خواہش                        | هَوَى                           |
| Liar                          | بہت جھوٹا                    | كَذُوبٌ                         |
| Sin                           | گناہ                         | مَعْصِيَةٌ ج: مَعَاصِي          |
| Viewing                       | عینی مشاہدہ                  | مُعايَنةٌ                       |
| Sword                         | تلوار                        | سَيْفٌ ج: سُيُوفٌ               |
| Cut                           | کاشنا                        | قطعَ يَقْطَعُ قَطْعًا           |
| Enemy                         | دشمن                         | عدُوٌّ ج: أَعْدَاءُ             |
| Intelligent                   | عقل مند                      | عَاقِلٌ ج: عُقَلاءُ             |
| Ignorant, uneducated          | جاہل                         | جَاهِلٌ ج: جُهَّالَاءُ          |

## الْتَّمْرِينُ - مشق - Exercise

١. إِمْلَأُ الفَرَاغِ بِالْكَلِمَةِ الْمُنَاسِبَةِ مِمَّا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ. قوسین میں درج الفاظ کی مدد سے خالی جگہ پر تکمیل کیجیے۔

Fill in the blanks with appropriate words given in the bracket.

(إِنَاءٌ ، عِنْدَ ، عَمَلٌ ، الْحَالِقٌ ، لَا تُدْرِكُ)

١. الصَّدِيقُ ..... الضَّيقُ.
  ٢. رِضَى النَّاسِ غَايَةٌ .....
  ٣. لَا طَاعَةَ لِمَخْلُوقٍ فِي مَعْصِيَةٍ .....
  ٤. كُلُّ ..... يُنْضَحُ بِمَا فِيهِ.
  ٥. عِلْمٌ بِلَا ..... كَشْجَرٌ بِلَا ثَمَرٍ.
٢. رَتِّبْ كَلِمَاتٍ كُلُّ سَطْرٍ لِتَكُونَ جُمْلَةً تَامَّةً. ہر جملے کے الفاظ کو صحیح ترتیب دے کر با معنی جملہ بنائیے۔

Arrange words of each line to make meaningful sentences.

١. كَالْتَاجُ ، فِي ، الْمَرْءُ ، الْعِلْمُ ، لِلْمَلِكِ
  ٢. شَيْءٌ ، إِلَى ، الْإِنْسَانُ ، أَحَبُّ ، مَا ، مُنْعَ
  ٣. عَاقِلٌ ، خَيْرٌ ، صَدِيقٌ ، عَدُوٌّ ، مِنْ ، جَاهِلٌ
  ٤. نَهَارٌ ، لِكُلِّ ، لَيْلٌ
  ٥. الْوَقْتُ ، إِنْ ، لَمْ ، كَالْسَّيْفِ ، يَقْطَعُكَ ، تَقْطَعُهُ
٣. حَوِّلِ الْكَلِمَاتِ النَّكَرَةِ إِلَى الْمَعْرِفَةِ. درج ذیل نکره الفاظ کو معرفہ بنائیے۔

Change the following indefinite words into definite.

- عُقُولٌ ، سَيْفٌ ، أَوْفَاثٌ ، وَزِيرٌ ، رِجَالٌ ، شَجَرٌ ، لَيَالٍ ، شَيْءٌ ، مَنَافِعٌ ، خَادِمٌ
٢. اُكْتُبِ الْلَّفْظَ الْمُنَاسِبَ لِلْأَوَّلِ وِفْقَ الدَّرْسِ. سبق کی روشنی میں پہلے لفظ کی مناسبت سے دوسرے لفظ لکھیے۔

Write relative words for given words according to the lesson.

مثال : تَاجٌ - مَلِكٌ

١. ثَمَرٌ .....
٢. عِلْمٌ .....
٣. الْحَيَاةُ .....

۳۔ اُکتب أربعة أقوال و أمثال غير المذكورة في الدرس.

چاریے اقوال و امثال کسیے جو سبق میں شامل نہیں ہیں۔

**Write four proverbs/adages and sayings not mentioned in the lesson.**

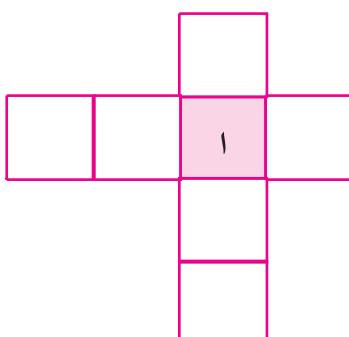
۴۔ ما معنی الصدیق عند الصدق. (الصدیق عند الصدق) کی تشریح کیجیے۔

**Explain :** "الصَّدِيقُ عِنْدَ الصِّدْقِ"

۵۔ ألق الضوء على هذا المثل: "علم بلا عمل كشجر بلا ثمر." درج محاورے کی وضاحت کیجیے

**Explain :** "عِلْمٌ بِلَا عَمَلٍ كَشَجَرٍ بِلَا ثَمَرٍ."

۶۔ حل اللغز الآتي. درج ذیل معہد حل کیجیے۔



االشارۃ:

اوپر سے نیچے: ضدد غبی

دائیں سے باہیں: ضدد عالم

## القواعد قواعد (Grammar)

### ضرب المثل

**ضرب المثل** ایسا قول یا جامع جملہ ہوتا ہے جسے عام طور سے لوگ جانتے اور استعمال کرتے ہیں۔ یہ عموماً کسی سچائی کو بیان کرتا ہے جس کی تصدیق تجربہ یا مشاہدے کے ذریعے کی گئی ہو۔ یہ جملہ کا جزو نہیں ہوتا۔ بعض اوقات پورے واقعے کو سمجھانے کے لیے محض ایک ضرب المثل کافی ہوتی ہے۔ ضرب المثل کو اردو میں کہاوت کہتے ہیں۔

### Proverb

**Proverb:** A short powerful saying or a concise sentence commonly used and familiar to all, which is held to express some truth ascertained by experience or observation. It is not a part of a sentence. A proverb is cited in order to make an entire event understood.

A few examples of ضرب المثل (proverbs) are as follows:

الرَّجُلُ الْجُوعَانُ رَجُلٌ غَضِيبٌ

بھوکا آدمی غصے میں رہتا ہے۔

الْعِلْمُ الْقَلِيلُ شَيْءٌ خَطِيرٌ

نیم حکیم خطرہ جان۔

A hungry man is an angry man.

Little knowledge is dangerous.

الْكُلُّ الْحَيُّ خَيْرٌ مِنَ الْأَسَدِ الْمَيِّتِ

زندہ کتا مردہ شیر سے بہتر ہے۔ - A living dog is better than a dead lion.

السِّرُّ بَيْنَ أَكْثَرَ مِنَ اثْتَيْنِ لَيْسَ بِسِرٍّ

راز دو سے زیادہ لوگوں کو معلوم ہو جائے تو راز نہیں رہتا۔ - A secret between more than two is no secret.

إِنَّمَا تُعَرَّفُ الشَّجَرَةُ مِنْ ثَمَرِهَا

درخت اپنے پھلوں سے پہچانا جاتا ہے۔ - A tree is known by its fruit.

### المُحاورَةُ

محاورہ کلام کا وہ حصہ ہے جو عام بات چیت میں استعمال ہوتا ہے۔ یہ جملے کا جزو ہوتا ہے یعنی قواعد کے اعتبار سے اس کے فعل کی شکل بدلتی ہے۔ محاورہ بات چیت میں معنوی حسن پیدا کرتا ہے۔ اہلی زبان با محاورہ زبان استعمال کرتے ہیں تو اس کی باریکیوں کو بھی سمجھتے ہیں۔ وہ جانتے ہیں کہ کس موقع پر کون سا محاورہ مناسب ہے۔

### Idiom

**Idiom :** An idiom is used in a conversation or literary writing. It is a part of a sentence i.e. its verb form is governed by the grammar. It creates beauty and meaning in an expression. Native speakers of a language express idea in an idiomatic way and know the proper usage or the subtleties of idioms. For example:

يَخِبِّثُ بِوَعْدِهِ ( وعدے سے مکر جانا ) - (To go back on promise)

أَعْطَى الْفَوْسَ بَارِيَهَا ( کام کو اس کے اہل کے سپرد کرنا ) - (Hand the work to able)

يُنْصَرِفُ مِنْ غَيْرِ اسْتِئْذَانٍ ( رفوچکر ہونا ) - (To take French leave)

### الْأَسْئِلَةُ - سُوالات - Questions

ابحث عن أربعة ضرب الأمثال و المحاورات العربية بمساعدة أستاذك.

اپنے استاد کی مدد سے عربی میں چار ضرب الامثال اور چار محاورے تلاش کیجیے۔

Find any four proverbs and four idioms in Arabic with the help of your teacher.

## ۲- مولانا ابوالکلام آزاد

**ابتدائیہ:** مولانا ابوالکلام آزاد ہمہ جہت شخصیت کے مالک تھے۔ ان کی تعلیمی، سیاسی اور سماجی خدمات ناقابل فراموش ہیں۔ انہوں نے ملک کی آزادی کے لیے خوب جدوجہد کی اور بے مثال قربانیاں پیش کیں۔ ان کا شمار ہندوستان کے عظیم سیاسی رہنماوں میں ہوتا ہے۔ ذیل کے سبق میں مولانا آزاد کی زندگی کے کچھ نمایاں اور اہم پہلوؤں کو اجاگر کیا گیا ہے۔

مَنِ الَّذِي لَا يَعْرُفُ مَوْلَانَا أَبَا الْكَلَامِ أَزَادَ؟ إِسْمُهُ سَيِّدُ غُلَامُ مُحْمَّدٌ وَ كَانَ إِسْمُ أَئِيمَهُ خَيْرٌ  
الَّذِينَ وَ إِسْمُ أَمِهِ عَالِيَهُ بِيَعْمَ. وُلِدَ مَوْلَانَا أَزَادَ فِي أَحَدَ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ نُوْفَمْبَرِ عَامَ ۱۸۸۸ م. بِمَكَّةَ  
الْمُكَرَّمَةِ. قَدْ هَاجَرَ وَالدُّهُ مِنْ مَكَّةَ وَ اسْتَوْطَنَ الْهِنْدَ سَنَةَ ۱۸۹۵ م. وَأَقَامَ بِكُولُكَاتَا وَ كَانَ آزَادُ ابْنَ سَبْعَ  
سِنِينَ.

كَانَ أَبُوهُ لَا يَهْجُرُهُ وَ حِيدَّا خَارِجَ الْبَيْتِ بَلْ يُرَافِقُهُ خَادِمُهُ الْحَاصِّ الْحَافِظُ وَلِيُ اللَّهِ. كَانَ مَعَهُ  
كِتَابٌ حِينَمَا يَخْرُجُ مِنْ بَيْتِهِ. هُوَ يَصِلُ إِلَى 'دِلْهُوْزِي إِسْكُوْرِ'، فَيَسْتَغْرِقُ فِي مُطَالَعَتِهِ وَ يَسْتَفِيدُ بِهَا. حَفِظَ  
الْقُرْآنَ فِي صَبَّاهُ.

كَانَ مَوْلَانَا آزَادُ قَوِيًّا الْإِيمَانَ وَ الشُّعُورَ وَ صَاحِبَ الْفَهْمِ وَ الدَّكَاءِ. وَ كَانَ مُتَصِّفًا بِالْأَخْلَاقِ  
الْكَرِيمَةِ. تَعَلَّمَ الْعُلُومَ الْمُخْتَلِفَةَ مِنْهَا التَّفْسِيرُ وَ الْحَدِيثُ وَ الْفِقْهُ وَ الْمُنْطَقُ وَ الْأَدَبُ وَ غَيْرُهَا حَتَّى أَصْبَحَ  
عَالِمًا بَارِعًا وَ خَطِيبًا مُصْقَاعًا وَ كَانِبًا شَهِيرًا. كَانَ مِنْ أَحَدِ الْعُلَمَاءِ الْكِبَارِ فِي عَصْرِهِ. قَدْ ظَهَرَتْ مَلَكتُهُ  
الْعِلْمِيَّةُ فِي اثْنَيْ عَشَرَ مِنْ عُمُرِهِ حِينَ أَنْشَأَ جَرِيدَةً شَهِيرَةً 'نَيْرُنْغُ خَيَال'، وَ أَنْشَأَ جَرَائِدَ عَدِيدَةً فِي  
كُولُكَاتَا مِثْلَ 'الْهِلَالُ'، وَ 'الْبَلَاغُ'، وَ 'الْوَكِيلُ'. وَ قُضِيَ مِنْ أَكْثَرِ عَامِ مِنْ عُمُرِهِ فِي السُّجُونِ لِمَقَاوَلَاتِهِ الَّتِي  
كَتَبَهَا ضِدَّ الْإِنْكِلِيزِ. صَنَّفَ مَوْلَانَا آزَادُ كُتُبًا قِيمَةً، وَ مِنْ مُؤْلَفَاتِهِ الشَّهِيرَةُ 'رَسُولُ رَحْمَتٍ، تَذَكِّرَهُ، غُبَارٍ  
خَاطِرٍ'، وَغَيْرُهَا. وَ فَسَرَ الْقُرْآنَ الْمَجِيدَ بِاسْمِ 'تَرْجُمَانُ الْقُرْآنِ'.

كَانَ مَوْلَانَا آزَادُ مِنْ زُعَمَاءِ الْمُسْلِمِينَ. وَ قَدْ قَامَ بِدُورِ هَامٍ حَوْلَ تَحْرِيرِ الْهِنْدِ وَ تَحْلِيْصِهَا مِنْ بَرَاثِنِ  
الْإِنْكِلِيزِ الْغَاشِمِ. كَانَ أَقْلَى سِنَّا بَيْنَ رُؤَسَاءِ إِنْدِيَّنِ نِيُشنَّلْ كَانْغُرِیُّسُ. هُوَ مِنْ أَحَدِ بُنَاءِ الْهِنْدِ الْحَدِيثَةِ. وَ  
انتَخَبَ وَزِيرَ الْمَعَارِفِ الْأَوَّلَ لِلْحُكُومَةِ الْهِنْدِيَّةِ الْمُسْتَقِلَّةِ.